



Bulletin 2



Comune di Riccione



# 20<sup>TH</sup> EUROPEAN COMPANY SPORT GAMES RICCIONE 2015

## 3<sup>rd</sup>-7<sup>th</sup> June 2015

con il contributo



con il Patrocinio







Didier  
Besseyre



A quindici anni dai giochi tenutisi in Trentino che hanno costituito una pietra miliare nella storia dei giochi dello sport d'impresa dell'EFCS, avremo l'onore e il piacere di incontrarvi nuovamente in occasione dell'edizione estiva dei Giochi Europei dello Sport d'Impresa, nel giugno 2015. Questa nuova edizione trarrà beneficio, senza alcun dubbio, dall'esperienza precedente e da tutta l'attenzione posta dall'ente italiano per lo sport d'impresa (CSAIn).

La scelta di Riccione come città ospitante dei giochi del 2015 è stata presa alla luce di un solido portfolio e dell'impegno incondizionato da parte del sindaco di Riccione, dei rappresentanti della città, del settore delle associazioni e dello sport, e dell'industria dell'economia e del turismo locale.

Sapendo che nell'ultimo paio d'anni la città ha organizzato numerosi campionati italiani e ben due campionati mondiali, non c'è alcun bisogno di conferme sull'esperienza che Riccione ha nel gestire grandi eventi sportivi.

Situata idealmente sull'Adriatico, meta di fama internazionale, Riccione trae beneficio da un'infrastruttura alberghiera di una qualità, quantità e diversità rare che garantisce prezzi competitivi ed un'ampia gamma di scelte.

Cari partecipanti, non resterete delusi dall'aspetto sportivo. Particolare attenzione sarà rivolta all'organizzazione di tornei e di gare sportive, mentre il rinnovamento e la costruzione di nuovi impianti sportivi completeranno, per la gioia dei nostri partecipanti, un parco di per sé già sufficiente per l'organizzazione dei nostri Giochi del 2015.

Questo grande evento attrarrà più di 8000 atleti provenienti dai 36 paesi membri dell'EFCS. Questa competizione, basata sui valori complementari di una genuina e salutare pratica sportiva, troverà pieno senso nella consapevolezza e nella professionalità dell'ente italiano.

Avendo deciso di partecipare a questi giochi di Riccione, avrete l'opportunità di scoprire una delle più belle zone balneari d'Italia che vi accoglierà nelle sue soffici e calde spiagge di sabbia, e dove la gente del posto tratterà ciascuno di voi come ospite d'onore.

È con fiducia ed entusiasmo che vi invito a partecipare numerosi a questo evento riconoscendo, in questo modo, il grande investimento realizzato dall'ente italiano e da Riccione.

Partecipare alla 20° edizione dei Giochi Europei dello Sport d'Impresa significa avere l'onore di partecipare al **maggior** evento sportivo del 2015.

L'appuntamento è il 3 giugno 2015, a Riccione, per una 20° edizione eccezionale.

Cordiali saluti,

**Didier Besseyre**

Presidente della Federazione Europea dello Sport d'Impresa



Fifteen years after the games in Trentino have marked a milestone in the history of the EFCS company sport games, we will have the honor and pleasure of meeting you again in June 2015 at the occasion of the summer European Company Sport Games.

This new edition will undoubtedly benefit from the prior experience and from all the attention of the dynamic Italian organization of company sport (CSAIn).

Choosing the city of Riccione as host city for the 2015 games was done on the basis of a solid portfolio and of the unconditional commitment from Riccione's mayor, the city representatives, the associative and sporting sector and the local economic and tourist industry.

When you know that the city has organized numerous Italian championships and not less than two world championships in the last couple of years, Riccione's experience in managing large sporting events needs no confirmation at all.

Ideally positioned on the Adriatic (a destination of international fame), the city of Riccione benefits from a hotel infrastructure of a seldom seen quality, quantity and diversity, ensuring competitive prices and a wide range of choices.

Dear participant, you will not be disappointed when it comes to the sporting aspect. The organization of tournaments and sporting competitions will get a special attention, while the renovation and construction of new sport facilities will complete – for the pleasure of our participants – a park which in and of itself already suffices for the organization of our 2015 Games.

This large event shall attract more than 8,000 athletes from all of the 36 EFCS member nations. This competition, based on the complementary values of a genuine and healthy practice of sport, will find its full meaning in the conscientiousness and professionalism of the Italian organization.

Once you have decided to participate in these games in Riccione, you will get the opportunity to discover one of the most beautiful Italian seaside resorts, that will welcome you on its soft, hot sandy beaches, and where the population will make each of you a guest of honor.

It is with confidence and excitement that I invite you to participate in great numbers in this event, and in doing so rewarding the great investment made by the Italian organization and the city of Riccione.

Participating in the 20th European Company Sport Games means that you will have the honor of participating in the **major** sporting event of 2015.

See you in Riccione on June 3, 2015 for an exceptional 20th edition.

Kindest regards,

**Didier Besseyre**

President of the European Federation for Company Sport

Didier  
Besseyre



15 Jahre nach den Games in Trentino, die ein Meilenstein in der Geschichte der EFCS Company Sport Games markiert haben, haben wir die Ehre und das Vergnügen, euch erneut im Juni 2015 anlässlich der Summer European Company Sport Games zu treffen. Diese neue Ausgabe wird zweifellos von der vorherigen Erfahrung und all der Aufmerksamkeit des dynamischen, italienischen Betriebssportverbandes (CSAIN) profitieren.

Riccione als Gastgeberstadt für die Games 2015 zu wählen, wurde anhand des Portfolios und der bedingungslosen Hingabe des Bürgermeister Ricciones, der Obleute der Stadt, des Sport- und Verwaltungsbereiches und der lokalen Wirtschafts- und Tourismusbranche entschieden.

Wenn man bedenkt, dass die Stadt zahlreiche italienische Meisterschaften und nicht weniger als zwei Weltmeisterschaften in den letzten Jahren organisiert hat, braucht Ricciones Erfahrung im Management großer Events keinerlei Bestätigung.

Idealerweise am Adriatischen Meer gelegen (ein weltweit berühmtes Urlaubsziel), profitiert Riccione von einer seltenen Qualität, Quantität und Vielfalt an Hotelinfrastruktur, wodurch wettbewerbsfähige Preise und ein breites Spektrum an Auswahl garantiert werden.

Liebe Teilnehmer, ihr werdet vom sportlichen Aspekt nicht enttäuscht sein. Die Turnierorganisation und die Sportwettkämpfe werden besondere Aufmerksamkeit bekommen, während, zur Freude aller Teilnehmer, die Erneuerung und der Bau neuer Sportanlagen ein Spielfeld vervollständigen, welches jetzt bereits die Bedingungen für unsere Games 2015 erfüllt.

Das große Event wird mehr als 8000 Athleten aus 26 EFCS Mitgliedsländern anziehen. Dieser Wettbewerb, der auf den komplementären Werten von genuinem und gesunden Sport basiert, wird seine wahre Bedeutung in der Gewissenhaftigkeit und Professionalität der italienischen Organisation finden.

Wenn ihr euch einmal dazu entschlossen habt, an den Games in Riccione teilzunehmen, werdet ihr die Möglichkeit haben einen der schönsten Strandorte Italiens zu entdecken, der euch mit seinem weichen, heißen Sand willkommen heißen wird und wo die Bevölkerung jeden von euch zu einem Ehrengast macht.

Mit Zuversicht und Vorfreude lade ich euch ein, in großer Zahl an diesem Event teilzunehmen und somit die große Investition der Organisation Italiens und Ricciones wertzuschätzen.

An der 20. Ausgabe der European Company Sport Games teilzunehmen, bedeutet, dass ihr die Ehre haben werdet an dem größten Sportevent 2015 teilzunehmen.

Wir sehen uns in Riccione am 3. Juni 2015 zu einer außerordentlichen 20. Ausgabe.

Freundlichste Grüße,

**Didier Besseyre**

Präsident des Europäischen Betriebssport-Verbandes



Quinze ans après que les Jeux de Trentino aient marqué une étape importante dans l'histoire des Jeux de l'EFCS, ce sera une nouvelle fois en Italie que nous aurons l'honneur et le plaisir de vous retrouver en juin 2015 pour les Jeux Européens du Sport d'Entreprise d'Été. Cette édition bénéficiera de la grande expérience et de toute l'attention de la dynamique Fédération Italienne du Sport d'Entreprise (CSAIN).

La ville de Riccione a été choisie sur la base d'un dossier solide, de l'engagement du Maire de Riccione, de tous les élus de la ville, du secteur associatif et sportif ainsi que du monde économique et touristique local.

L'expérience des organisateurs de la ville, en matière de gestion des grands événements, n'est plus à démontrer car au delà de l'organisation de plusieurs championnats d'Italie, ce ne sont pas moins de deux championnats mondiaux qui sont à mettre à leur actif ces dernières années.

Idéalement positionnée sur l'Adriatique, destination de renommée internationale, la ville de Riccione bénéficie d'une infrastructure hôtelière rare en qualité, quantité et diversité, ce qui vous garantit des prix concurrentiels et une gamme de choix élargie.

La partie sportive ne sera pas en reste, en effet une attention particulière sera donnée à l'organisation des tournois et compétitions d'autant que la rénovation et la construction en cours d'équipements sportifs, viendront compléter pour le plus grand bonheur des participants, un parc déjà suffisant pour l'organisation de ces Jeux.

Ce grand rassemblement accueillera les quelque 8000 sportifs venus des 36 pays membres de la Fédération Européenne du Sport d'Entreprise. Cette compétition, placée sous le double signe d'une pratique loyale et saine du sport, trouvera dans la rigueur et le professionnalisme de l'organisation italienne tout son sens.

En faisant le choix de participer à ces Jeux de Riccione, vous aurez l'occasion de découvrir une des plus belles villes balnéaires d'Italie qui a décidé de vous accueillir dans la douceur de ses plages de sable chaud et dont la population fera de chacun d'entre vous un invité d'honneur.

C'est confiant et enthousiaste, que je vous engage à participer massivement à cette manifestation tant l'investissement de la fédération italienne et celui de la ville de Riccione sont grands.

En étant présent pour ces XXe Jeux Européens du Sport d'Entreprise, vous aurez l'honneur de participer à l'événement européen 2015 du Sport.

Rendez-vous à Riccione le 3 juin 2015 pour une XXe édition exceptionnelle.

Bien à vous,

**Didier Besseyre**

Président de la Fédération Européenne du Sport d'Entreprise



Renzo  
Iorio



*L'Italia ospiterà nel Giugno 2015 la ventesima edizione dei Giochi Europei dello Sport d'impresa.*

*E' un evento importante che s'inserisce nella visibilità del nostro paese nell'anno dell'esposizione universale di*

*EXPO Milano 2015. E' una fantastica coincidenza.*

*Lo sport è diventato sempre più uno stimolo, un motore importante al viaggio delle persone soprattutto in Europa.*

*Da un calendario ed eventi legati a un ristretto entourage di atleti top e addetti ai lavori, la pratica sportiva si è evoluta nel costume interessando un più vasto pubblico: l'individuo non più un semplice spettatore ma attore attivo della stessa, facendo diventare il fenomeno un vero e proprio movimento di spessore sociale.*

*Sport e turismo viaggiano sempre più insieme sovrapponendo gli stimoli e le scelte di viaggio .*

*In questa logica generale Federturismo Confindustria si è sempre imposto l'obiettivo di preparare figure professionali innovative nei campi della progettazione, promozione e commercializzazione del tempo libero nella sua articolazione turistico-sportiva.*

*I nostri territori sono oggetto di attenzione e professionalità sempre maggiori per assicurare a tutti un'esperienza positiva.*

*Gli ECSG di Riccione 2015 sono uno straordinario esempio, e nello stesso tempo una splendida occasione, per dimostrare che le nostre convinzioni sono corrette e che il nostro impegno a sviluppare il rapporto tra sport e turismo non è vano.*

*Di particolare calore è quindi il mio benvenuto alle migliaia di atleti-lavoratori che da tutta Europa si recheranno a Riccione, senza dimenticare Rimini e Misano Adriatico, che con grande senso di appartenenza territoriale l'hanno affiancata.*

*Le aspettative dell'EFCS, di tutte le nazioni, di tutte le organizzazioni, di tutte le società sportive che a lei fanno riferimento non andranno deluse.*

*Benvenuti in Italia. Benvenuti a Riccione.*

*Buon soggiorno...e che gli dei dello sport vi siano propizi.*

**Renzo Iorio**

Presidente Federturismo Confindustria



*In June 2015, Italy will host the 20th edition of European Company Sport Games.*

*It is an important event which is planned in a moment of visibility for our country, in the year of the World*

*Exposition EXPO Milano 2015. It is a fantastic coincidence.*

*Sport has become a stimulus, an important driving force, for people to travel especially throughout Europe.*

*Shifting from schedules and events linked to a closed number of top athletes and experts, sport has evolved, involving a bigger audience: people are not just simple spectators but active actors of sport itself, making this phenomenon a real movement of social importance.*

*Sport and tourism go hand in hand, overlapping stimuli and travel choices.*

*In accordance with this general thinking, Federturismo Confindustria has always set the goal to train innovative and professional people in planning, promoting and marketing spare time in its combination of tourism and sport.*

*The ECSG Riccione 2015 is an extraordinary example and, at the same time, a fantastic opportunity to show that our beliefs are right and that our effort to develop a relation between sport and tourism is not vain.*

*Therefore, I extend a very warm welcome to the thousands of athletes-workers from all over Europe who will gather in Riccione, without forgetting Rimini and Misano Adriatico which have supported it with a great sense of territorial belonging.*

*The expectations of the EFCS, of all those countries, organizations and sport companies that are members of the European Federation for Company Sport, will be not disappointed.*

*Welcome to Italy. Welcome to Riccione.*

*Have a nice stay... Be sport's Gods propitious for you!*

**Renzo Iorio**

President of Federturismo Confindustria

Renzo Iorio



Italien wird im Juni 2015 die 20. Ausgabe der European Company Sport Games bei sich aufnehmen.

Es ist ein wichtiges Event, dass unser Land im Jahr der EXPO 2015 in Mailand erneut ins Rampenlicht stellen wird. Der Sport ist immer mehr ein Anreiz, ein Motor, der die Menschen zum reisen antreibt, vor allem innerhalb Europas.

Von Events, die hauptsächlich an ein begrenztes Entourage von Spitzenathleten und Mitarbeitern gerichtet waren, hat der Sport seine Sitten geändert und bezieht nun ein breiteres Publikum ein: jeder Einzelne ist nun nicht mehr einfacher Zuschauer, sondern nimmt aktiv am Geschehen teil, wodurch dieses Phänomen zu einer wahrhaftig bedeutenden, sozialen Bewegung wird.

Sport und Tourismus rücken immer näher zusammen, wobei der Anreiz zum Reisen und die Wahl des Zielortes übereinstimmen.

Dieser allgemeinen Logik nach hat Federturismo Confindustria immer das Ziel vor Augen gehabt, innovative Berufe in den Bereichen der Gestaltung, Promotion und Vermarktung der Freizeit, unter einem sport-touristischen Aspekt, zu fördern.

Unser Land verkörpert stetig wachsende Aufmerksamkeit und Professionalität, um allen eine angenehme Erfahrung bieten zu können.

Die ECSG Riccione 2015 sind ein außergewöhnliches Beispiel und gleichzeitig eine hervorragende Möglichkeit, um zu zeigen, dass unsere Überzeugungen richtig sind und dass unsere Bemühungen, Sport und Tourismus zu vereinen, nicht vergebens sind.

Besonders herzlich möchte ich also die tausenden "Arbeiter-Athleten" willkommen heißen, die aus ganz Europa nach Riccione reisen werden, ohne dabei Rimini und Misano Adriatico zu vergessen, die Riccione gewissenhaft unterstützt haben.

Die Erwartungen der EFCS, aller Länder, aller Organisationen, aller Sportvereine, die sich auf Erstere beziehen, werden nicht enttäuscht werden.

Willkommen in Italien. Willkommen in Riccione.

Wir wünschen euch einen angenehmen Aufenthalt... Auf dass sie Sportgötter euch beistehen.

#### **Renzo Iorio**

Präsident Federturismo Confindustria



L'Italie Hébergera en Juin 2015 la vingtième édition des Jeux Européens du Sport d'entreprise.

C'est un événement important pour la visibilité de notre pays pendant l'année de l'exposition universelle de EXPO Milan 2015. C'est une coïncidence formidable.

Le sport est devenu de plus en plus un moteur important qui fait voyager les gens surtout en Europe.

Partant d'un calendrier et d'événements liés à un entourage restreint d'athlètes au top et de professionnels du secteur, la pratique du sport a évolué dans les habitudes intéressant un public plus vaste : de simple spectateur l'individu est devenu un acteur de cette pratique faisant évoluer le phénomène vers un véritable mouvement social.

Le sport et le tourisme vont désormais de pair et font se superposer les motivations et les choix de voyage. Dans cette logique générale, Federturismo Confindustria s'est toujours imposé comme but de préparer des profils professionnels innovateurs dans le domaine de la conception de projet, de la promotion et de la commercialisation du temps libre dans son articulation touristique-sportive.

Nos territoires sont objet d'attention et de professionnalité toujours plus importante afin d'assurer à tous une expérience positive.

Les ECSG de Riccione 2015 sont un exemple extraordinaire, et en même temps une occasion magnifique, pour démontrer que nos convictions sont justes et que notre zèle à développer le rapport entre sport et tourisme n'est pas vain.

Je tiens donc à accueillir chaleureusement les milliers d'athlètes-travailleurs qui arriveront à Riccione de toute l'Europe, sans oublier Rimini et Misano Adriatico, qui nous ont aidé avec un grand sentiment de collaboration.

Les attentes de l'EFCS de toutes les nations, de toutes les organisations, de toutes les sociétés sportives ne seront pas déçues.

Bienvenues en Italie. Bienvenues à Riccione.

Bon séjour... et que les dieux du sport vous soient propices

#### **Renzo Iorio**

Président Federturismo Confindustria



Luigi  
Fortuna



*Cari Amici di EFCS, ci stiamo impegnando per essere pronti, pronti a ricevervi con il nostro sorriso e l'abbraccio di benvenuto.*

*Mi piacerebbe fosse il sorriso e il benvenuto cantato da Andrea Bocelli per Expo 2015, ma non ne ho il talento, le capacità vocali, l'ispirazione artistica. Ho però la forza e la tradizione sportiva di CSAIn a compensare almeno in parte queste mancanze. Perciò, anche il mio sorriso di benvenuto, nel suo piccolo ha la qualità e la solarità di un sorriso "made in Italy".*

*Storicamente I gruppi sportivi aziendali e industriali, hanno avuto la caratteristica di non essere mai stati uno strumento ideologico. Nello stesso tempo hanno ispirato, coltivato e fatto crescere quel fenomeno sociale che era e mi auguro dovrà e potrà continuare a essere in forme moderne: "Il Cral aziendale".*

*Il mio modo di intendere l'aggregazione sportiva si ispira alla sua storia e quindi non può che essere logico e consequenziale riempire me stesso del piacere di sentirmi parte di EFCS e di incontrare ancora una volta i tanti, tantissimi amici di questa organizzazione che a livello europeo sa esaltare in modo straordinario i valori sociali e culturali dello sport in quell'ambiente unico che è il mondo del lavoro.*

*Il grande cuore della Romagna, vi aspetta accogliente. Vi attende la sua gente, vi aspetta Riccione con al fianco le amiche Rimini e Misano Adriatico su tutte. Anche a loro non manca il sorriso. Da sempre, da quelle parti, sono abituati a sorridere all'Europa e non solo per dovere professionale e turistico.*

*Con prudente orgoglio, non posso nascondere la percezione di quanto nelle nazioni EFCS ci sia grande attesa per la 20<sup>a</sup> edizione degli ECSG. Queste aspettative, se possibile, ci rendono maggiormente responsabili e disponibili.*

*Insieme, vivremo questa nuova esperienza unica con entusiasmo e alla fine, sempre insieme, ci lasceremo con un sorriso.*

**Luigi Fortuna**

Presidente CSAIn, (Centri Sportivi Aziendali e Industriali)



*Dear friends of EFCS, we are committed to be ready, ready to receive you with our smile and with our welcoming embrace.*

*I wish it was the same smile and the same welcome sung by Andrea Bocelli in occasion of Expo 2015, but I don't have his talent, his singing ability, his artistic inspiration. However, I have the strength and the sport tradition of CSAIn to compensate, at least in part, these lacks. For this reason, in its own small way, even my smile has the quality and the radiance of a "made in Italy" smile.*

*Traditionally, centres for company and industry sport have never been an ideological instrument. At the same time, they have inspired, nurtured and increased a past social phenomenon, and I hope that it will and can evolve into modern aspects: "Cral" (Recreational and welfare centre for workers).*

*The way I consider sporting association draws its inspiration from its own story. For this reason, as a logic consequence, it gives me a great pleasure to be part of the EFCS and to meet again so many friends of this organization; at European level, this organization can enhance so extraordinarily social and cultural values of sport, in a unique environment represented by the working world.*

*The great heart of Romagna region is waiting for welcoming you. Its people are waiting for you and the city of Riccione is waiting for you, supported by the cities of Rimini and Misano Adriatico. They are smiling at you too. Those cities have been always used to smile at Europe not only for professional and tourist reasons.*

*I cannot hide, with cautious pride, the feeling that EFCS member states are full of suspense due to the 20th edition of ECSG. If it is possible, these expectations make us more responsible and willing to help.*

*Together, we will go through this new experience with enthusiasm. Eventually, altogether, we will leave each other smiling.*

**Luigi Fortuna**

President of CSAIn (Centers for Corporate and Industry Sports)



Luigi  
Fortuna



Liebe EFCS- Freunde, wir bemühen uns, bereit zu sein, bereit, euch mit unserem Lächeln und offenen Armen zu empfangen.

Ich würde mir wünschen, dass es wie das von Andrea Bocelli für die EXPO 2015 gesungene Lächeln und Willkommen heißen sein könnte, aber ich habe weder das Talent dazu, noch die stimmlichen Fähigkeiten, noch die künstlerische Inspiration. Ich habe aber die Kraft und die sportliche Traditionen CSAIn, um wenigstens teilweise diesen Mangel zu kompensieren. Deshalb ist auch mein Lächeln auf seine Art wertvoll und strahlend, wie das typische Lächeln "Made in Italy".

Geschichtlich gesehen sind Sportgruppen aus Unternehmen oder Industrien niemals ein ideologisches Instrument gewesen. Zur selben Zeit haben sie dieses soziale Phänomen inspiriert, angetrieben und heranwachsen lassen, das in der Vergangenheit und hoffentlich auch in der Zukunft in moderner Form das "C.R.A.L." (Circolo Ricreativo Aziendale Lavoratori) sein wird.

Mein Verständnis von sportlicher Teilnahme inspiriert sich an seiner Geschichte und deshalb ist es nur eine logische Konsequenz, mich geehrt zu fühlen, ein Teil der EFCS zu sein und erneut die vielen, unzähligen Freunde dieser Organisation zu treffen, die auf außerordentliche Weise auf europäischer Ebene die sozialen und kulturellen Werte des Sports in einem einzigartigen Bereich, wie es die Arbeitswelt ist, hervorhebt.

Das große Herz der Romagna, ihre Bewohner, Riccione zusammen mit Rimini und Misano Adriatico warten sehnsüchtig auf euch. Auch ihnen wird das Lächeln nicht fehlen. In dieser Gegend ist man schon immer daran gewöhnt, Europa anzulächeln und dies nicht nur aus professioneller oder touristischer Pflicht.

Ich kann den bedächtigen Stolz, bezüglich der großen Erwartung der EFCS Länder auf die 20. Ausgabe der ECSG nicht verstecken. Durch diese Erwartungen werden wir, wenn es denn möglich ist, noch verantwortlicher und hilfsbereiter.

Zusammen werden wir diese neue, einzigartige Erfahrung mit Freude erleben und am Ende mit einem Lächeln auseinander gehen.

### **Luigi Fortuna**

Präsident CSAIn (Sportzentrum der Industrieunternehmen)



Chers amis des EFCS, nous mettons tout notre cœur pour être prêts à vous accueillir avec un grand sourire et une chaleureuse bienvenue.

J'aimerais être à la hauteur du sourire et de l'accueil chanté par Andrea Bocelli pour l'Expo 2015, mais hélas je n'en ai ni le talent, ni les capacités vocales, ni l'inspiration artistique. Mais j'ai la force et la tradition sportive de CSAIn qui compensent, au moins en partie, ces lacunes. Ainsi mon sourire de bienvenue a cependant la qualité et la chaleur d'un sourire "made in Italy".

Historiquement les groupes sportifs d'entreprise et industriels ont eu la caractéristique de ne jamais avoir été un instrument idéologique. Ils ont par ailleurs inspiré, cultivé et fait pousser ce phénomène social qui était "le Comité d'entreprise", et je souhaite que celui-ci continuera à être tel.

Ma façon de concevoir l'intégration sportive s'inspire à son histoire et donc, c'est en toute conséquence logique que je me remplis de joie à l'idée de faire partie de EFCS et de pouvoir rencontrer une fois de plus tous les amis de cette organisation qui, au niveau européen, sait exalter de manière extraordinaire les valeurs sociales et culturelles du sport dans ce milieu unique qui est le monde du travail.

Le grand cœur de la Romagne vous attend à bras ouverts. Ses habitants vous y attendent, ainsi que les riants villes de Riccione, Rimini et Misano Adriatico. Ici, depuis toujours, les gens sont habitués à sourire à l'Europe et pas seulement par devoir professionnel ou touristique.

Avec un orgueil prudent, je ne peux pas cacher la perception de la grande attente qui règne dans les nations EFCS pour la 20<sup>e</sup> édition des ECSG. Ces attentes nous rendent, si possible, encore plus responsables et disponibles.

Ensemble, nous vivons cette nouvelle expérience unique avec enthousiasme et à la fin, toujours ensemble, nous nous quitterons avec le sourire.

### **Luigi Fortuna**

Président CSAIn (Clubs sportifs d'entreprise)





## Da atleta ad atleta

E' con mio grande piacere che mi unisco all'entusiasmo di tutti voi atleti che parteciperete agli ECSG Riccione 2015. Per esperienza diretta so bene che l'essenza delle emozioni e il piacere della competizione sono uguali sia in un'Olimpiade o Campionato del Mondo che in una manifestazione come la vostra. Cambia solo il contesto. Per il resto, tutto è uguale, anzi la componente divertimento nei vostri Giochi è sicuramente più evidente. Gareggiate e divertitevi. L'ambiente dove vi confronterete, qualsiasi sia la vostra disciplina sportiva, la vostra età, il vostro talento, è un palcoscenico ideale per esaltare quei concetti di socializzazione, d'integrazione, di conoscenza reciproca, di amicizia che sono un valore straordinario dello sport. Qualunque sia il risultato finale, godete di questa esperienza e godetela fino in fondo. In ogni caso sarà una bellissima storia da raccontare e da ricordare. Ci vedremo a Riccione2015, e non solo idealmente.



## From athlete to athlete.

I'm really glad to share with you the enthusiasm we all have for the ECSG Riccione 2015.

Given my experience, I perfectly know that regardless of the event you're competing for, either an Olympic Game, a World Championship or your ECSG, the feelings and the emotions are the same. The only difference is the context. And I'm sure the ingredient "fun" will be much more present in your Games. So compete and have fun. The Games will be the perfect stage to celebrate sport and its extraordinary ideas of socialization, integration, fellowship, friendship. Whatever the final result will be, enjoy this experience through and through. It will be a great story to be remembered and told anyhow. See you in Riccione, not just ideally.



## Von Athlet zu Athlet.

Mit großer Freude geselle ich mich zu der Euphorie von euch Athleten, die an den ECSG Riccione 2015 teilnehmen werden. Aus persönlicher Erfahrung weiß ich gut, dass die Aufregung und das Vergnügen eines Wettkampfes bei den Olympischen Spielen oder einer Weltmeisterschaft genau die selben sind wie bei einer solchen Veranstaltung, wie es die eure ist. Es ändert sich nur der Kontext. Der Rest ist genau gleich, vielmehr noch, der Spaßfaktor ist bei euch sicherlich noch höher. Tretet gegeneinander an und amüsiert euch. Egal in welcher Disziplin ihr antreten werdet, egal wie alt oder talentiert ihr seid, ist die Umgebung, in der ihr antreten werdet, der ideale Kontext, um neue Kontakte zu knüpfen, zusammenzukommen, euch gegenseitig kennen zu lernen und Freunde zu finden. All das sind außerordentliche Vorzüge des Sports. Egal wie es am Ende ausgeht, nutzt und kostet jeden Augenblick dieser Erfahrung aus. In jedem Fall, wird es eine wunderschöne Geschichte sein, an die ihr euch erinnern und von der ihr erzählen werdet. Wir sehen uns 2015 in Riccione, und das nicht nur virtuell.



## De athlète à athlète.

C'est avec joie que je joins l'enthousiasme de vous tous qui participerez aux ECSG Riccione 2015.

Par expérience, je sais très bien que l'émotion et le plaisir de la compétition sont les mêmes, aussi bien qu'il s'agisse d'une Olympiade ou d'un Championnat du monde que dans une manifestation come la votre. Seulement le contexte change. Pour le reste, tout est pareil. Dans vos Jeux le divertissement est même plus évident. Concourez et amusez-vous. Le lieux ou vous vous confronterez, n'importe qu'elle soit votre discipline, votre âge, votre talent, est un scénario idéal pour exalter ces concepts de socialisation, d'intégration, de connaissance réciproque, d'amitié, qui sont des valeurs extraordinaires du sport. N'importe quel soit le résultat final, profitez de cette expérience et profitez-en jusqu'au bout. En tout cas ça sera une très belle histoire à raconter et un très beaux souvenir. On se retrouvera à Riccione 2015, et pas seulement idéalement.



Francesco Moser



Dino Zoff



Stefano Baldini



Gianni Lanfranco



Dino Meneghin



Giacomo Crosa



Marta Menegatti



Fiona May



Francesco Moser



**Ciclismo**

- Campione del Mondo su strada 1977
- Campione del Mondo su pista-inseguimento 1976
- 1 Giro d'Italia
- 3 Parigi-Robaix
- 2 Giro di Lombardia
- 1 Milano-San Remo
- Record Mondiale dell'ora (km 51.151) 1984

**Oggi:** viticoltore "Cantine Moser"



**Cycling**

- Winner of Road Race World Championships- 1977
- Winner of Track Cycling World Championships- 1976
- Winner of Giro d'Italia
- 3 times winner of Parigi-Robaix
- 2 times winner of Giro di Lombardia
- Winner of Milano-San Remo
- World hour record (km 51,151) -1984

**Today:** wine producer in "Cantine Moser"



Dino Zoff



**Calcio**

- Campione del Mondo 1982
- Campione d'Europa 1968
- 6 Titoli Campione d'Italia (Juventus)
- Allenatore di Nazionale Italiana, Juventus e Lazio



**Football**

- Champion of FIFA World Cup 1982
- Champion of European Football Championships-1968
- 6 times winner of Italian league Championships (with Juventus)
- Coach of the Italian National team, Juventus and Lazio



Dino Meneghin



**Pallacanestro**

- Naismith Hall of Fame
- FIBA Hall of Fame
- Italia Hall of Fame
- 271 presenze Nazionale Italiana
- 1 Medaglia d'argento olimpica 1980
- 1 Titolo Campione d'Europa
- 4 Coppa Intercontinentale
- 7 Coppa dei Campioni
- 12 Titoli Campione d'Italia



**Basketball**

- Naismith Hall of Fame
- FIBA Hall of Fame
- Italia Hall of Fame
- 271 appearances in Italian national team
- Silver medal in Olympic Games-1980
- Winner of European Championships
- 4 times winner of Intercontinental Cup
- 7 times winner of Championships Cup
- 12 times winner of Italian Championships



Giacomo Crosa



**Atletica**

- Diploma d'onore Olimpico Messico1968 - 2.14 m salto in alto
- Ex primatista italiano

**Oggi:** giornalista  
Managing Director ECSG  
Riccione 2015



**Athletics**

- Certificate of Honour in Mexico Olympics of 1968 - high jump (2. 14m)
- Former Italian record-holder

**Today:** journalist and  
Managing Director ECSG  
Riccione 2015



**Stefano Baldini**



**Aletica - maratona**

- Campione Olimpico 2004
- Campione Europeo 1998-2006

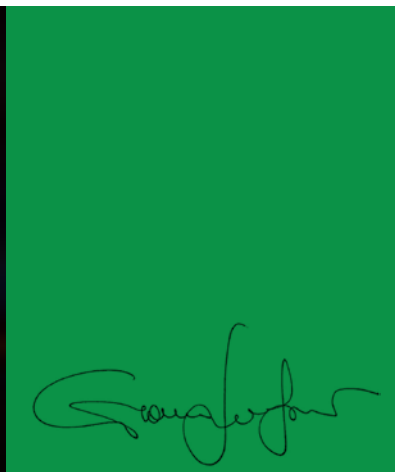
**Oggi:** Direttore tecnico Nazionale Giovanile Italia



**Athletics - marathon**

- Champion in the Olympic Games- 2004
- Winner of European Championships- 1998 and 2006

**Today:** Technical Director of Italian youth team



**Gianni Lanfranco**



**Pallavolo**

- 245 presenze Nazionale Italiana
- Medaglia di bronzo Olimpiade 1984
- Medaglia d'argento Campionati Mondiali 1978
- 3 Coppa dei Campioni
- 4 Titoli Campione d'Italia
- 1 Titolo Campionati Europei Master
- 1 Medaglia d'argento World Master Games over 55

**Oggi:** imprenditore



**Volleyball**

- 245 appearances in Italian national team
- Bronze medal in Olympic Games-1984
- Silver medal in World Championships -1978
- 3 times winner of Champions Cups
- 4 times winner of Italian Championships
- Winner of European Masters Championships
- Silver medal in World Master Games over 55

**Today:** entrepreneur

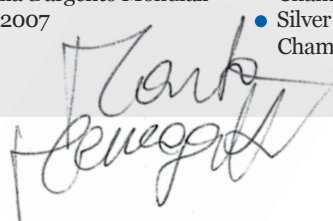


**Marta Menegatti**



**Beach volley**

- Giocatrice di World Tour
- Campione d'Europa 2011
- 5° Posto Giochi Olimpici Londra 2012
- 1 Medaglia argento Mondiali Juniores 2010
- 1 Medaglia d'argento Mondiali Giovani 2007



**Beach volley**

- Player in the World Tour
- European Volleyball Championship - 2011
- 5th place in London Olympic Games - 2012
- Silver medal in Junior World Championship- 2010
- Silver medal in Youth World Championship- 2007



**Fiona May**



**Aletica - salto in lungo**

- 2 Titoli mondiali 1995-2001
- 2 Medaglie d'argento olimpiche 1996-2000
- 1 Titolo mondiale indoor 1997
- 1 Titolo europeo indoor 1998



**Athletics – long jump**

- 2 gold medals in World Championships -1995 and 2001
- 2 silver medals in Olympic Games- 1996 and 2000
- Gold medal in World Indoor Championships- 1997
- Gold medal in European Indoor Championships -1998



**Francesco Moser**



**Radsport**

- Straßenrennen Weltmeister 1977
- Bahnrad-Verfolgung Weltmeister 1976
- 1 Giro d'Italia
- 3 Parigi-Robaix
- 2 Giro di Lombardia
- 1 Milano-San Remo
- Stundenweltrekord (km 51.151) 1984

**Heute:** Winzer Weinkeller Moser



**Cyclisme**

- Champion du Monde sur route 1977
- Champion du Monde sur piste-poursuite 1976
- 1 Tour d'Italie
- 3 Paris-Robaix
- 2 Tour de la Lombardie
- 1 Milan-San Remo
- Record Mondial de l'heure ( km 51.151) 1984
- **Aujourd'hui:** viticulteur Cantine Moser



**Dino Zoff**



**Fußball**

- Weltmeister 1982
- Europameister 1968
- 6-facher italienischer Meister (Juventus)
- Trainer der italienischen Nationalmannschaft, von Juventus und Lazio



**Football**

- Champion du Monde 1982
- Champion d'Europe 1968
- 6 Titres Champion d'Italie (Juventus)
- Entraîneur de la Nationale Italienne, de la Juventus et de la Lazio



**Dino Meneghin**



**Giacomo Crosa**



**Basketball**

- Naismith Hall of Fame
- FIBA Hall of Fame
- Italia Hall of Fame
- 271 Einsätze in der italienischen Nationalmannschaft
- 1 Silbermedaille Olympiade 1980
- 1 Europameistertitel
- 4 Weltpokale
- 7 UEFA Championships
- 12-facher italienischer Meister



**Basket**

- Naismith Hall of Fame
- FIBA Hall of Fame
- Italie Hall of Fame
- 271 présences dans la Nationale Italienne
- 1 Médaille d'argent olympique 1980
- 1 Titre Champion d'Europe
- 4 Coupes Intercontinentales
- 7 Coupes des Champions
- 12 Titres Champions d'Italie



**Leichtathletik**

- Ehrenauszeichnung "Diploma d'onore Olimpico" Mexiko 1968 – 2.14 m
- Hochsprung ehemaliger italienischer Meister



**Athlétisme**

- Diplôme d'honneur Olympique Mexique 1968 – 2.14 m saut en hauteur
- Ancien recordman italien

**Heute:** Journalist Managing Director ECSG Riccione 2015

**Aujourd'hui:** journaliste Managing Director ECSG Riccione 2015



Stefano Baldini



Gianni Lanfranco



**Leichtathletik - Marathon**

- Olympiasieger 2004
- Europameister 1998-2006

**Heute:** technischer Direktor der italienischen Jugendmannschaft



**Athlétisme - marathon**

- Champion Olympique 2004
- Champion Européen 1998-2006

**Aujourd'hui:** Directeur technique Nationale catégorie Jeune Italie



**Volleyball**

- 245 Einsätze in der italienischen Nationalmannschaft
- Bronzemedaille Olympiade 1984
- Silbermedaille Weltmeisterschaft 1978
- 3 UEFA Champions League
- 4-facher italienischer Meister
- 1 European Masters Championships
- 1 Silbermedaille World Master Games Ü-55

**Heute:** Unternehmer



**Volley-ball**

- 245 présences dans la Nationale Italienne
- Médaille de bronze Olympiade 1984
- Médaille d'argent Championnats Mondiaux 1978
- 3 Coupes des Champions
- 4 Titres Champion d'Italie
- 1 Titre Championnats Européens Master
- 1 Médaille d'argent World Master Games over 55

**Aujourd'hui:** entrepreneur



Marta Menegatti

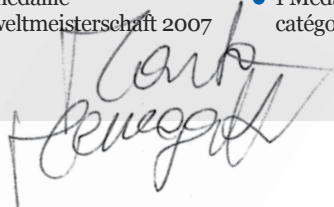


Fiona May



**Beach-Volleyball**

- World Tour- Spieler
- Europameister 2011
- 5. Platz Olympiade London 2012
- 1 Silbermedaille Junioren-Weltmeisterschaft 2010
- 1 Silbermedaille Jugendweltmeisterschaft 2007



**Volley de plage**

- Joueuse de World Tour
- Championne d'Europe 2011
- 5<sup>e</sup> Place Jeux Olympiques Londres 2012
- 1 Médaille d'argent Mondial Juniores 2010
- 1 Médaille d'argent Mondial catégorie Jeune 2007



**Leichtathletik- Weitsprung**

- 2 Weltmeistertitel 1995-2001
- 2 Silbermedaillen Olympiaden 1996-2000
- 1 Indoor-Weltmeistertitel 1997
- 1 Indoor-Europameistertitel 1998



**Athlétisme saut en longueur**

- 2 Titres mondiaux 1995-2001
- 2 Médailles d'argent olympiques 1996-2000
- 1 Titre mondial indoor 1997
- 1 Titre européen indoor 1998

# Sport proposti

Come da tradizione, sarà possibile cimentarsi in numerosi sport e, per la prima volta, i Giochi saranno aperti alla partecipazione di atleti paralimpici. Gli sport proposti sono 25, più 3 eventi paralimpici.

Il Comitato Organizzatore e l'EFCS si riservano la possibilità di eliminare una o più discipline sportive nel caso non si raggiungesse il numero di partecipanti sufficiente allo svolgimento delle gare e dei tornei.

I regolamenti dettagliati e specifici di ogni sport, relativi allo svolgimento delle gare e dei tornei, sono sul sito [www.ecsgriccione1015](http://www.ecsgriccione1015).

Qui vengono fornite solo alcune informazioni di base.

## Atletica

**Gare individuali: Uomini e donne;**

**Categorie: A; B; C; D; E;**

**Specialità:** 100, 200, 400, 800, 1500, 5000 metri, 4x100, salto in lungo, salto in alto, lancio del peso e lancio del giavellotto, prova su strada denominata "Corsa attraverso il 44esimo parallelo" (di 12 km).

**Sono previste anche tre prove per Atleti**

**Paralimpici:** 100 m open (disabilità fisica), 100 m open (non vedenti), prova su strada denominata "Corsa attraverso il 44esimo parallelo" (di 12 km).

## Badminton

**Torneo a squadre (miste); Categorie:**

**Mix Open; Mix over 40 (40+)**

**Regole di base:** Gli incontri sono giocati al meglio dei tre set. Ogni set si gioca fino a 21 punti.

## Beach soccer

**Torneo a squadre: Uomini;**

**Categoria: Open**

**Regole di base:** Si disputeranno tre tempida 10 minuti, con 3 minuti di intervallo tra un tempo e l'altro.

## Beach tennis

**Torneo a squadre uomini e donne;**

**Categorie: Open doppio (uomini, donne mix) e Over 40 (40+) doppio (uomini e donne)**

**Regole di base:** Ogni squadra è composta da 2 persone: 2 uomini o 2 donne o mista. Le squadre saranno divise in gironi. Si gioca una unica partita a 6 o a 9 set (a seconda del numero delle squadre iscritte). In caso di parità. Si effettuerà il tie-break a 7

## Beach volley

**Torneo a squadre uomini, donne e**

**mix; Categorie: Open e Over 40 (40+)**

**Regole di base:** Ogni squadra è composta da 2 persone: 2 uomini o 2 donne o mista. La formula del torneo sarà decisa in base al numero delle squadre iscritte.

## Bowling

**Torneo a squadre uomini e donne;**

**Categoria: Open**

**Regole di base:** Ogni squadra è composta da 4 persone: 4 uomini, 4 donne o mista. Le donne hanno cinque birilli di handicap in tutte le partite. Ogni squadra giocherà minimo tre turni in un giorno. Le squadre saranno divise su due impianti. Il primo giorno qualificazioni in un impianto, il secondo giorno si invertirà l'impianto di gioco. Il terzo giorno semifinali e finali.

## Bridge

**Torneo a coppie: Uomini e donne;**

**Categoria: Open**

**Regole di base:** Torneo in due giorni con due sessioni di gioco al giorno di 20 board ciascuna. Sistemi di gioco: WBF lawsedizione 2007, criteri di sistema, riveduti in agosto 2008 ufficialmente in uso. Il terzo giorno è previsto un torneo di consolazione in unica sessione di 20 board.

## Calcio a 11

**Torneo a squadre: Uomini;**

**Categorie: Open e Over 40 (40+)**

**Regole di base:** Si disputeranno due tempida 20 minuti, con 5 minuti di intervallo tra il primo ed il secondo tempo.

## Calcio a 7

**Torneo a squadre: Uomini e donne;**

**Categorie: Open e Over 40 (40+) uomini; Open donne**

**Regole di base:** Si disputeranno due tempida 20 minuti, con 5 minuti di intervallo tra il primo ed il secondo tempo.

## Calcio a 5

**Torneo a squadre: Uomini e donne;**

**Categoria: Open**

**Regole di base:** Si disputeranno due tempi da 20 minuti effettivi, con 5 minuti di intervallo tra il primo ed il secondo tempo.

## Ciclismo

**Gare individuali: Uomini e donne;**

**Categorie: A; B; C; D; E;**

E' obbligatorio l'uso del casco.

Le gare si svolgeranno nel Misano World Circuit.

**Regole di base:** Gara in linea uomini: 12 giri del circuito per complessivi 50,712 km; donne: 10 giri per complessivi 42,260 km. Prova a cronometro uomini e donne: 2 giri del circuito per complessivi 8,452 km.

E' prevista anche una speciale classifica combinata tra tutti i concorrenti classificati nelle due gare (linea e cronometro).

## Freccette

**Torneo individuale e a squadre:**

**uomini e donne; Categoria: Open**

**Regole di base:** Tutte le partite sono giocate a 501 con (inizio diretto e doppia uscita).

## Golf

**Torneo individuale e a squadre:**

**Uomini e donne; Categoria: Open;**

**Handicap di gioco:** A0-14; B15-25; C26-36

**Regole di base:** torneo in due giorni su campi diversi. La formula di gioco è stableford, su 36 buche (18 + 18).

Oltre alla classifica individuale è prevista anche una classifica a squadre. Ogni squadra è composta da 3 giocatori partecipanti alla gara individuale: 3 uomini, o 3 donne o mista, dello stesso club.

Per motivi organizzativi, ogni paese potrebbe avere un numero limitato di partecipanti, sulla base dei contingenti stabiliti dalla EFCS.

## Minigolf

**Torneo individuale e a squadre:**

**Uomini e donne; Categoria: Open**

**Regole di base:** il torneo si svolge in 2 giornate su due diversi percorsi da 18 buche. Tutti i partecipanti giocheranno minimo 6 giri (secondo WMF). Oltre alla classifica individuale è prevista anche una classifica a squadre. Ogni squadra è composta da 3 giocatori partecipanti alla gara individuale: 3 uomini, o 3 donne o mista, dello stesso club.

## Nuoto

**Gare individuali: Uomini e donne;**  
**Categorie: A; B; C; D; E;**

**Specialità** - Stile libero: 50; 100; 200; 4x100; stile dorso: 50; 100 Stile rana: 50; 100 Stile farfalla: 50; 100 Misti: 200 Staffetta Mista: 4x50

Sono previste anche due prove per Atleti **Paralimpici** Stile libero: 100 open (disabilità fisica); Stile libero: 100 open (non vedenti).

## Pallacanestro

**Torneo a squadre: Uomini e donne;**  
**Categorie: Open e Over 40 (40+)**

**Regole di base:** Le partite prevedono due tempi da 10 minuti effettivi, con 5 minuti di intervallo tra il primo ed il secondo tempo. In caso di parità si disputeranno uno o più tempi supplementari di 2 minuti ciascuno.

## Pallamano

**Torneo a squadre: Uomini e donne;**  
**Categorie: Open e Over 40 (40+)**

**Regole di base:** Si disputeranno due tempi da 15 minuti, con 5 minuti di intervallo tra il primo ed il secondo tempo.

## Pallavolo

**Torneo a squadre uomini donne e mix; Categorie: Open e Over 40 (40+) uomini; Open donne**

**Regole di base:** Ogni squadra è composta da 6 giocatori (almeno 3 donne per il mix). Gli incontri si giocano su due set. Ogni set si gioca fino a 25 punti. In caso di parità si disputerà un terzo set a 15 punti.

## Petanque

**Torneo a squadre: uomini e donne;**  
**Categoria: Open**

**Regole di base:** Il torneo a squadre da 2 persone (ogni giocatore ha tre palle) avrà luogo il primo giorno. Il torneo a squadre da 3 persone (ogni giocatore ha due palle) avrà luogo il secondo giorno. La formula gara sarà definita in base alle iscrizioni al torneo e in ogni caso consentirà un numero di partite soddisfacente per ogni giocatore.

## Scacchi

**Torneo individuale e a squadre:**  
**Uomini e donne; Categoria: Open**

**Regole di base:** La manifestazione si articolerà in tre tornei, rapid 30', rapid 15', blitz 3'+2", è prevista anche una classifica a squadre chesarà stilata tenendo conto della somma dei punti individuali. La squadra, preconstituita, è composta da 3 giocatori partecipanti alla gara individuale.

## Squash

**Torneo a squadre: Uomini donne e mix; Categorie: Open e Over 40 (40+) uomini; Open e Over 40 (40+) donne; Open mix.**

**Regole di base:** La squadra è composta da 3 giocatori (massimo 6 per squadra) nel mix 2 giocatori ed 1 giocatrice (massimo 4 uomini e 2 donne per squadra). Si gioca al meglio dei tre set. Ogni set si gioca fino a 11 punti.

## Tennis

**Torneo a squadre uomini donne e mix; Categorie: Open e Over 40 (40+)**

**Regole di base:** Ogni squadra è composta da 2 persone (massimo 4 persone). La durata dell'incontro è di 50 minuti, al termine dei quali vince chi è in vantaggio di punti. Il torneo si svolge in tre giorni, nei primi due giorni si svolge la fase a gironi e nel terzo giorno la fase del tabellone finale.

## Tennis Tavolo

**Torneo a squadre uomini e donne e mix; Categorie: Open e Over 40 (40+)**

**Regole di base:** Le partite saranno giocate con l'arbitro. I giocatori a turno dovranno arbitrare le partite.

Le magliette dovranno avere il colore predominante diverso dal colore della pallina. Tutti gli incontri sono disputati al meglio di 5 set. Ogni set è vinto a 11 punti.

## Tiro

**Torneo individuale e a squadre:**  
**uomini e donne; Categoria: Open;**

**Specialità:** Carabina ad aria (C10) e Pistola ad aria (P10).

**Torneo individuale: uomini e donne Categoria: Over 40 (40+)** **Specialità:** carabina ad aria C10) con sostegno

**Regole di base:** nel torneo individuale gli uomini hanno 60 colpi le donne 40. Nel torneo over 40 (40+) ogni partecipante spara trenta colpi, in piedi, con un supporto. Per la classifica a squadre saranno conteggiati i punteggi acquisiti nella gara di qualificazione. Ogni squadra potrà essere formata da tre tiratori per ogni specialità, senza distinzione di sesso e i nominativi dovranno essere dichiarati prima delle gare.

N.B. Per la gara con il supporto, è necessario che ognuno degli interessati porti il proprio sostegno.

## Tiro con l'arco

**Torneo individuale e a squadre:**  
**Uomini e donne; Categoria: Open**

**Regole di base:** Il torneo individuale consiste in una gara di tiro alla targa per archi olimpici. Con qualificazione e finale. La fase di qualificazione prevede una doppiaserie di 72 frecce a 50 metri di distanza, contarga da 122 cm.

La classifica del torneo a squadre, è data dalla somma dei punteggi dei componenti della squadra (3 uomini o 3 donne o mista) ottenuti nel torneo individuale.

**In caso di numero di giocatori iscritti non sufficienti all'organizzazione di gare o tornei, il Comitato Organizzatore si riserva il diritto di cancellare lo sport o di accorpate le categorie.**

**Si ricorda che per poter gareggiare in Italia, gli atleti devono essere in possesso del certificato medico obbligatorio di abilitazione allo sport praticato, in conformità alle norme stabilite dallo Stato italiano (D.M. 18 Febbraio 1982), o di autocertificazione di possesso dello stesso certificato medico.**

**Il modulo di autocertificazione è inserito nella procedura di iscrizione.**

**L'iscrizione deve essere fatta online sul nostro sito [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it).**

*Ulteriori informazioni e i regolamenti completi delle singole discipline si possono trovare sempre sul sito [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it)*

**Il Palazzo del Turismo di Riccione (Piazzale Ceccarini 11, ) è il centro ufficiale per gli accrediti e per le informazioni degli ECSG 2015. Per tutte le informazioni relative alla partecipazione ai Giochi, potete contattare l'ufficio di segreteria inviando una e-mail a: [info@ecsgriccione2015.it](mailto:info@ecsgriccione2015.it)**

## Categorie

Open

Senior over 40 (40+)

Per Atletica, Ciclismo e Nuoto sono previste queste categorie:

A categoria over 18 (18+) nati prima del 01/01/1997

B categoria over 30 (30+) nati prima del 01/01/1985

C categoria over 40 (40+) nati prima del 01/01/1975

D categoria over 50 (50+) nati prima del 01/01/1965

E categoria over 60 (60+) nati prima del 01/01/1955

# Sport Disciplines

As it is tradition, it will be possible to take part in many sports and, for the first time, the participation in the Games will be open to Paralympic athletes.

There are 25 sport disciplines and 3 Paralympic competitions.

The Organizing Committee and the EFCS reserve the right to cancel one or more sport disciplines if the number of participants is not enough to start competitions and tournaments.

For complete and specific regulations of each sport, please visit the website: [www.ecsgriccione2015](http://www.ecsgriccione2015).

Here is just some basic information.

## Archery

**Individual and team tournaments: men and women; Category: Open**

**Basic rules:** individual tournament consists in a target archery match with Olympic bows with qualifying round and final.

The qualifying round consists of two series of 72 arrows shot from 50 m distance on 122 cm target face.

Team tournament's ranking is based upon the sum of the score which team players (3 men or 3 women or mixed team) achieve in individual tournament.

## Athletics

**Individual matches: men and women; Categories: A; B; C; D; E;**

**Disciplines:** runs for 100, 200, 400, 800, 1500, 5000 m, 4x100 m relay, long jump, high jump, shot put and javelin throw, road race "The run across the 44th parallel" (12km).

**Three competitions are provided for Paralympic Athletes:** 100 m open (players with physical disabilities) and 100 m open (sightless players), road race "The run across the 44th parallel" (12km).

## Badminton

**(Mixed) Team tournament;**

**Categories: Mix Open;**

**Mix over 40(40+)**

**Basic rules:** matches are played at the best of the 3 sets. Each set is played up to 21 points.

## Basketball

**Team tournament: men and women;**

**Categories: Open and Over 40 (40+)**

**Basic rules:** matches consist of 2 period of 10 minutes and intervals of play of 5 minutes between the first and the second period. In case of equality of score, the game shall continue with one or more extra periods of 2 minutes each.

## Beach soccer

**Team tournament: men;**

**Category: Open**

**Basic rules:** the game shall consist of 3 periods of 10 minutes and intervals of 3 minutes among each period.

## Beach Tennis

**Team tournament: men and women.**

**Categories: (men, women and mixed)**

**Double Open and (men and women)**

**Double Over 40 (40+).**

**Basic rules:** each team is made up of 2 people: 2 men or 2 women or mixed. Teams will be divided into rounds. According to the number of registered players, only one match of 6 or 9 sets will be played. In case of equality of score, 7 point tie-break system will be applied.

## Beach Volley

**Team tournament: men, women and mixed. Categories: Open and Over 40**

**(40+).**

**Basic rules:** each team is made up of 2 people: 2 men or 2 women or mixed. The tournament format will be decided according to the number of registered teams.

## Bowling

**Team tournament: men and women;**

**Category: Open**

**Basic rules:** each team is made up of 4 people: 4 men, 4 women or mixed. Women have 5 pins in handicap in every match. Each team will play at least 3 matches per day. Teams will play in two different sporting facilities; qualifying rounds will be played in one sporting facility on the 1st day, and in the other one on the 2nd day. Semi-finals and finals will be played on the 3rd day.

## Bridge

**Couple tournament: men and women;**

**Category: Open**

**Basic rules:** tournament lasts 2 days and consists of 2 rounds per day with 20 boards each. The system policy is in accordance with the WBF laws 2007 edition, revised in August 2008 and officially in effect. On the 3rd day, there will be a consolation tournament which will consist of 1 round with 20 boards.

## Chess

**Individual and team tournaments:**

**men and women; Category: Open**

**Basic rules:** competition is divided into Rapid 30', Rapid 15' and Blitz 3'+2" tournaments. There will be a team ranking which will take into account the sum of individual points. The team is made up of 3 pre-announced players who take

part in individual competition.

## Cycling

**Individual competitions: men and women; Categories: A; B; C; D; E;**

It is compulsory to wear helmets.

Matches will be held in the Misano World Circuit.

**Basic rules:** men's time trial: 12 laps around the circuit, 50,712 km on the whole; women's time trial: 10 laps around the circuit, 42,260 km on the whole. Men and women's time trial: 2 laps around the circuit, 8,452 km on the whole. There will be a special ranking that combines all the players ranked in both competitions (road race and time trial).

## Darts

**Individual and team tournament: men and women; Categories: open**

**Basic rules:** all matches will be played as 501 flying, start and double exit.

## Football 11-a-side

**Team tournament: men; Category:**

**Open and Over 40 (40+)**

**Basic rules:** the game consists of 2 periods of 20 minutes and intervals of play of 5 minutes between the first and the second period.

## Football 7-a-side

**Team tournament: men and women;**

**Categories: Men Open and Over 40**

**(40+); Women Open**

**Basic rules:** the game shall consist of 2 periods of 20 minutes and intervals of 5 minutes between the first and the second period.

## Football 5-a-side

**Team tournament: men and women;**

**Category: Open**

**Basic rules:** the game shall consist of 2 periods of 20 minutes and intervals of 5 minutes between the first and the second period.



## Golf

**Individual and team tournaments: men and women; Category: Open**

Playing handicap: A 0-14; B 15-25; C 26-36

**Basic rules:** tournament lasts 2 days and is played on different courses. It is based on stableford system and played over 36-hole distance (18 + 18).

In addition to an individual ranking, there will be a team ranking. Each team is made up of 3 players taking part in individual competition: 3 men or 3 women or mixed, from the same club. For organizing reasons, each country should have a limited number of participants as established by the EFCS.

## Handball

**Team tournament: men and women; Categories: Men Open and Over 40 (40+); Women Open**

**Basic rules:** the game shall consist of 2 periods of 15 minutes and intervals of 5 minutes between the first and the second period.

## Minigolf

**Individual and team tournaments: men and women; Category: Open**

**Basic rules:** tournament lasts 2 days and it is played on different 18-hole lines. According to the WMF, all participants will play at least 6 rounds. In addition to an individual ranking, there will be a team ranking too.

Each team is made up of 3 players taking part in the individual competition: 3 men or 3 women or mixed, from the same club.

## Petanque

**Team tournament: men and women; Category: Open**

**Basic rules:** the team tournament for teams made up of 2 players (each player has 3 balls) will be played on the first day. The team tournament for teams made up of 3 players (each player has 2 balls) will be played on the second day. The game model will be defined in accordance with the number of registered players to the tournament and it will guarantee a satisfying number of matches for each player.

## Squash

**Team tournament: men, women and mixed; Categories: Men Open and Over 40 (40+), Women Open and Over 40 (40+); Mixed Open**

**Basic rules:** teams are made up of 3 players (maximum of 6 players in each team); mixed teams are made up of 2 men and 1 woman (maximum of 4 men and 2 women in each team). The competition is played at the best of 3 sets; each set is played up to 11 points.

## Tennis

**Team tournament: men, women and mixed;**

**Categories: Open and Over 40 (40+)**

**Basic rules:** each team is made up of 2 players (maximum of 4 players). Each match lasts 50 minutes; at the end of it, the team with the highest score is the winner. The tournament lasts 3 days: it will be based on eliminatory rounds on the first 2 days and on the knockout system on the third day.

## Table Tennis

**Team tournament: men, women and mixed;**

**Categories: Open and Over 40 (40+)**

**Basic rules:** matches will be played with the referee. Players will have to referee their matches in turn. The colour of the uniform must be different from the colour of the ball. All the matches will be played at the best of 5 sets; each set is played up to 11 points.

## Shooting

**Individual and team tournaments: men and women; Category: Open**

Disciplines: air rifle (10 m air rifle) and air pistol (10 m air pistol).

**Individual tournament. Categories: men and women over 40 (40+)**

Discipline: air rifle (10 m air rifle) with support.  
**Basic Rules:** as far as the individual tournament is concerned, men have 60 shots and women have 40 shots. In the category Over 40 (40+) tournament, each participant fires 30 shots with a support in the standing position. Team ranking will be based on the score got in the qualifying competition. Each team shall be made up of 3 markspeople for each discipline, without regard to gender, whose names shall be indicated before the beginning of the matches. Note: it is necessary that each participant brings their own supports in order to take part in the competition with a support.

## Swimming

**Individual competitions: men and women; Categories: A; B; C; D; E;**

Disciplines: freestyle: 50-100-200-4x100; backstroke: 50-100; breaststroke: 50-100; butterfly: 50-100; medley: 200; mixed relay: 4x50. Two competitions are provided for **Paralympic players:** freestyle: 100 open (players with physical disabilities); freestyle: 100 open (sightless players)

## Volleyball

**Team tournament: men, women and mixed. Categories: Open and Over 40 (40+)**

**Basic rules:** each team is made up of 6 players (at least 3 women for the mixed team). Matches consist of 2 sets. Each set is played up to 25 points. In case of equality of score, there will be a third set played up to 15 points.

The Organizing Committee reserves the right to cancel one sport discipline or to unify categories if the number of registered players is not enough to start competitions or tournaments.

Please remind that athletes must have the compulsory medical certificate of fitness specific to their sport, in accordance with the Italian laws (Ministerial Decree of 18 February 1982), or a self-certification of possession of the medical certificate.

The self-certification sample is included in the registration procedure.

Registration must be done online on our website [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it).

For further information and complete regulations of each sport discipline, please visit our website: [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it).

Tourism Palace of Riccione (Piazzale Ceccarini 11) is the official accreditation center for any information concerning ECSG 2015.

For all the information concerning the participation in the Games, you can contact the Administrative Office by sending an email to: [info@ecsgriccione2015.it](mailto:info@ecsgriccione2015.it)

## Categories

Open

Senior over 40 (40+)

For Athletics, Cycling and Swimming the categories provided are as follows:

Category A over 18 (18+) born before 01/01/1997

Category B over 30 (30+) born before 01/01/1985

Category C over 40 (40+) born before 01/01/1975

Category D over 50 (50+) born before 01/01/1965

Category E over 60 (60+) born before 01/01/1955



# Angebotene Sportarten

Wie es traditionsgemäß üblich ist, wird es möglich sein, sich an den verschiedensten Sportarten zu versuchen und zum ersten Mal werden auch paralympische Athleten an den Games teilnehmen.

Die angebotenen Sportarten sind 25, plus 3 paralympische Veranstaltungen.

Das Organisationskomitee und der EFCS behalten sich die Möglichkeit vor, eine oder mehrere Sportarten aus dem Programm zu nehmen, falls die Teilnehmeranzahl für die Wettkämpfe oder die Turniere nicht erreicht werden sollte.

Die detaillierten Spielregeln jeder einzelnen Sportart, bezüglich des Ablaufs der Wettkämpfe und der Turniere, sind auf der Webseite [www.ecsgriccione1015](http://www.ecsgriccione1015) zu finden. Hier werden nur einige Basisinformationen angeführt.

## Badminton

**Mannschaftsturnier (gemischt)**

**Kategorien: Mix Open; Mix Ü-40 (40+)**

**Grundregeln:** Es wird auf 3 Gewinnsätze gespielt. Man spielt jeden Satz bis zu 21 Punkten.

## Basketball

**Mannschaftsturnier Herren und Damen;**

**Kategorien: Herren Open und Ü-40 (40+); Damen Open und Ü-40 (40+)**

**Grundregeln:** Es sind zwei Halbzeiten a 10 Minuten vorgesehen, mit 5 Minuten Pause zwischen der ersten und der zweiten Halbzeit. Im Falle eines Gleichstandes werden eine oder mehrere Verlängerungen a 2 Minuten gespielt werden.

## Beach soccer

**Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** Es werden zwei Halbzeiten a 10 Minuten ausgetragen, mit 3 Minuten Pause zwischen der ersten und der zweiten Halbzeit.

## Beach tennis

**Mannschaftsturnier Herren und Damen, Kategorie: Doppel Open (Herren, Damen und Mix) und Ü-40 (40+) Doppel (Herren und Damen)**

**Grundregeln:** Jede Mannschaft besteht aus 2 Spielern: 2 Herren, 2 Damen oder gemischt. Die Mannschaften werden in Gruppen eingeteilt. Es wird ein einziges Spiel mit 6 oder 9 Sätzen (abhängig von den eingegangenen Anmeldungen) ausgetragen werden. Im Falle eines Gleichstandes findet ein Tiebreak im 7. Satz statt.

## Beach volley

**Mannschaftsturnier Herren, Damen und Mix, Kategorie: Open und Ü-40 (40+)**

**Grundregeln:** Jede Mannschaft besteht aus 2 Personen: 2 Herren oder 2 Damen oder gemischt. Der Turnierablauf wird anhand der Anzahl der angemeldeten Teams entschieden werden.

## Bogenschießen

**Einzel- und Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** Das Einzelturnier besteht in einem Wettkampf, bei dem mit olympischen

Bögen auf eine Zielscheibe geschossen wird, mit dazugehöriger Qualifikationsphase und Finale. Die Qualifikationsphase sieht eine doppelte Serie mit 72 Pfeilen auf 50m Entfernung auf eine 122cm Zielscheibe vor. Die Mannschaftsrangliste setzt sich aus der Summe der Punkte der Mannschaftsmitglieder (3 Herren oder 3 Damen oder gemischt) im Einzelturnier zusammen.

## Bowling

**Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** Jede Mannschaft besteht aus 4 Spielern: 4 Herren, 4 Damen oder gemischt. Frauen erhalten in jedem Spiel 5 Pins gutgeschrieben. Jede Mannschaft wird jeden Tag mindestens 3 Mal spielen. Die Mannschaften werden in zwei verschiedenen Anlagen spielen. Am ersten Tag findet die Qualifikationsphase in einer Anlage statt, am zweiten Tag tauschen die Mannschaften die Anlagen und am dritten Tag finden schließlich das Halbfinale und das Finale statt.

## Bridge

**Paar-Turnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** Das Turnier spielt sich über zwei Tage mit zwei Durchläufen a 20 Board pro Tag ab. Spielablauf: WBF laws Ausgabe 2007, Spielregeln, im August 2008 überarbeitet und offiziell angewandt. Am dritten Tag ist ein Trostturnier vorgesehen mit einem einzigen Durchlauf von 20 Board.

## Darts

**Einzel- und Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** In jedem Spiel hat jeder Spieler 501 Punkte mit fliegendem Start und "double exit".

## Fussball (11 Spieler)

**Mannschaftsturnier Herren und Damen;**

**Kategorien: Open und Ü-40 (40+)**

**Grundregeln:** Es werden zwei Halbzeiten a 20 Minuten ausgetragen, mit 5 Minuten Pause zwischen der ersten und der zweiten Halbzeit.

## Fussball (7 Spieler)

**Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorien: Herren Open und Ü-40 (40+); Damen Open**

**Grundregeln:** Es werden zwei Halbzeiten a 20 Minuten ausgetragen, mit 5 Minuten Pause zwischen der ersten und der zweiten Halbzeit.

## Fussball (5 Spieler)

**Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** Es werden zwei Halbzeiten a 20 Minuten ausgetragen, mit 5 Minuten Pause zwischen der ersten und der zweiten Halbzeit.

## Golf

**Einzel- und Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

Spiel-Handicap: A 0-14; B 15-25; C 26-36

**Grundregeln:** Das Turnier wird in zwei Tagen auf unterschiedlichen Feldern ausgetragen. Die Spielformel ist Stableford, auf 36 Loch (18 + 18). Abgesehen von der Einzelrangliste ist auch eine Mannschaftsrangliste vorgesehen. Jede Mannschaft besteht aus 3 Spielern, die am Einzelturnier teilnehmen: 3 Herren oder 3 Damen oder gemischt, vom selben Club. Aus organisatorischen Gründen, könnte jedes Land eine begrenzte Teilnehmeranzahl haben, auf der Basis der von der EFCS festgelegten Kontingenten.

## Handball

**Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorien: Herren Open und Ü-40 (40+); Damen Open**

**Grundregeln:** Es werden zwei Halbzeiten a 15 Minuten ausgetragen, mit 5 Minuten Pause zwischen der ersten und der zweiten Halbzeit.

## Leichtathletik

**Einzelwettkämpfe Herren und Damen; Kategorien: A; B; C; D; E;**

**Disziplinen:** 100, 200, 400, 800, 1500, 5000 Meter, 4x100, Weitsprung, Hochsprung, Kugelstoßen und Speerwerfen, Wettgehen "The run across 44th parallel" (12 km)

**Es sind auch drei Wettkämpfe für paralympische Athleten vorgesehen:** 100 m Open (Körperbehinderte) 100 m Open (Sehbehinderte) "The run across 44th parallel" (12 km)

## Minigolf

**Einzel- und Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** Das Turnier spielt sich über zwei Tage auf unterschiedlichen Bahnen mit 18 Loch ab. Alle Teilnehmer spielen mindestens 6 Runden (nach WMF).

Abgesehen von der Einzelrangliste ist auch eine Mannschaftsrangliste vorgesehen. Jede Mannschaft besteht aus 3 Spielern, die am Einzelturnier teilnehmen: 3 Herren oder 3 Damen oder gemischt, vom selben Club.

## Petanque

**Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** Das Mannschaftsturnier mit 2 Spielern (jeder hat 3 Bälle zur Verfügung) wird am ersten Tag und das mit 3 Spielern (jeder hat 2 Bälle zur Verfügung) am zweiten Tag gespielt. Der Wettkampfablauf hängt von der Anzahl der Turnierteilnehmer ab und in jedem Falle wird jedem Spieler eine zufriedenstellende Anzahl an Spielen ermöglicht werden.

## Radsport

**Einzelwettkämpfe Herren und Damen; Kategorien: A; B; C; D; E;**

Der Helm ist verpflichtend.

Die Rennen finden auf dem Misano World Circuit statt.

**Grundregeln:** Eintagsrennen Herren: 12 Runden der Strecke, insgesamt 50,712 km; Damen: 10 Runden, insgesamt 42,260 km. Zeitfahren Herren und Damen: 2 Runden der Strecke, insgesamt 8,452 km. Es ist auch eine Art Kombinationsrangliste aller qualifizierten Teilnehmer der zwei Rennen (Eintagsrennen und Zeitfahren) vorgesehen.

## Schach

**Einzel- und Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Grundregeln:** Die Veranstaltung trägt sich in 3 Turnieren aus, rapid 30', rapid 15', blitz 3'+2", es ist auch eine Mannschaftsrangliste vorgesehen, die sich aus der Summe der individuellen Punkte zusammensetzt. Die Mannschaft wird vor Beginn festgelegt und setzt sich aus 3 Spielern des Einzelturniers zusammen.

## Schießen

**Einzel- und Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open**

**Disziplinen:** Luftgewehr (C10) und Luftpistole (P10)

**Einzelkategorien: Ü-40 (40+) Herren und Damen**

**Disziplinen:** Luftgewehr (C10) mit Stütze

**Grundregeln Einzelturnier:** die Herren haben 60 Schüsse und die Damen 40. Im Ü-40-Turnier (40+) hat jeder Teilnehmer 30 Schüsse, im Stehen, mit Stütze. In der Mannschaftsrangliste werden die in der Qualifikationsphase erzielten Punkte berechnet. Jede Mannschaft wird für jede Disziplin aus 3 Mitgliedern bestehen, gemischt sein können und die Namen werden vor Spielbeginn angegeben werden müssen. Merke: Jeder Teilnehmer wird seine eigene Waffenstütze mit sich führen müssen.

## Schwimmen

**Einzelwettkämpfe; Herren und Damen Kategorien: A; B; C; D; E;**

**Disziplinen:** Kraulen: 50;100;200;4x100; Rücken: 50;100 Brust: 50; 100 Schmetterling: 50; 100 gemischt: 200 Staffel gemischt: 4x50 Es sind auch zwei Wettkämpfe für paralympische Athleten vorgesehen: Kraulen: 100 open (Körperbehinderte); Kraulen: 100 Open (Sehbehinderte)

## Squash

**Mannschaftsturnier Herren und Damen und Mix; Kategorie: Open und Ü-40 (40+) Herren; Open und Ü-40 (40+) Damen; Mix Open**

**Grundregeln:** Jede Mannschaft besteht aus 3 Spielern (max. 6 pro Mannschaft), im Mix 2 Spieler und 1 Spielerin (max. 4 Herren und 2 Damen pro Mannschaft). Es wird auf 3 Gewinnsätze gespielt. Man spielt jeden Satz bis zu 11 Punkten.

## Tennis

**Mannschaftsturnier Herren, Damen und Mix. Kategorien: Open und Ü-40 (40+)**

**Grundregeln:** Jede Mannschaft besteht aus 2 Personen (max. 4 Personen). Die Begegnung dauert 50 Minuten, am Ende gewinnt derjenige, der in Führung liegt. Das Turnier wird über drei Tage ausgetragen: in den ersten zwei Tagen finden die Vorrunden und am dritten Tag das Finale statt.

## Tischtennis

**Mannschaftsturnier Herren, Damen und Mix. Kategorien: Open und Ü-40 (40+)**

**Grundregeln:** Bei den Spielen wird ein Schiedsrichter anwesend sein. Die Spieler werden der Reihe nach die Begegnungen schiedsrichtern. Die Farbe des T-Shirts wird sich von der des Balles unterscheiden müssen. Es wird auf 5 Gewinnsätze gespielt. Mit 11 Punkten gewinnt man den Satz.

## Volleyball

**Mannschaftsturnier Herren und Damen; Kategorie: Open und Ü-40 (40+) Herren Open und Damen Ü-40**

**Grundregeln:** Es werden zwei Halbzeiten a 15 Minuten ausgetragen, mit 5 Minuten Pause zwischen der ersten und der zweiten Halbzeit.

**Sollten nicht genügend Anmeldungen zu den Wettkämpfen oder den Turnieren vorliegen, behält sich das Organisationskomitee das Recht vor eine Sportart aus dem Programm zu nehmen oder einige Kategorien zusammenzulegen. Wir erinnern noch einmal daran, dass um in Italien an den Games teilnehmen zu können, jeder Athlet in Besitz eines ärztlichen Attests oder einer Selbstbescheinigung des selben sein muss, die bescheinigen, dass die sportliche Aktivität durchgeführt werden kann und die den Richtlinien des italienischen Staates (ministerieller Erlass 18. Februar 1982) entsprechen.**

**Das Selbstbescheinigungs-Formular ist im Anmeldeverfahren enthalten.**

**Die Anmeldung muss online auf unserer Webseite [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it) erfolgen.**

*Weitere Informationen und die ausführlichen Regeln der einzelnen Disziplinen sind ebenfalls auf unserer Webseite [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it) zu finden.*

**Der "Palazzo del Turismo" (Piazzale Ceccarini 11) ist das offizielle Akkreditierungs- und Informationszentrum der ECSG 2015.**

**Für jegliche Information bezüglich der Teilnahme an den Games, könnt ihr euch an das Sekretariat wenden, indem ihr an: [info@ecsgriccione2015.it](mailto:info@ecsgriccione2015.it) eine E-Mail sendet.**

## Kategorien

Open

Senior Ü-40 (40+)

Für Leichtathletik, Radsport und Schwimmen sind folgende Kategorien vorgesehen:

Kategorie A Ü-18 (18+) vor dem 1.1.1997 geboren

Kategorie B Ü-30 (30+) vor dem 1.1.1985 geboren

Kategorie C Ü-40 (40+) vor dem 1.1.1975 geboren

Kategorie D Ü-50 (50+) vor dem 1.1.1965 geboren

Kategorie E Ü-60 (60+) vor dem 1.1.1955 geboren

# Sports Proposes

Selon la tradition, il sera possible de se mesurer dans de nombreux sports et, pour la première fois, les Jeux seront ouverts à la participation des athlètes paralympiques.

Les sports proposés sont 25, plus 3 manifestations paralympiques.

Le Comité d'Organisation et l'EFCS se réservent la possibilité d'éliminer une ou plusieurs disciplines sportives au cas où le nombre de participants ne soit pas suffisant au déroulement des compétitions et des tournois.

Les règlements détaillés et spécifiques de chaque sport, relatifs au déroulement des compétitions et des tournois, sont sur le site [www.ecsgricione1015](http://www.ecsgricione1015). Vous trouverez ici seulement quelques informations de base.

## Athlétisme

**Compétitions individuelles: Homme et femme; Catégories: A; B; C; D; E;**

**Spécialité:** 100, 200, 400, 800, 1500, 5000 mètres, 4x100, saut en longueur, saut en hauteur, lancer de poids et lancer de javelot, épreuve sur route dénommée « course à travers le 44ème parallèle » (12 km)

**Trois épreuves pour Athlètes Paralympiques sont aussi prévues:** 100 m open (handicap physique) 100 m open (non voyants), épreuve sur route dénommée « course à travers le 44ème parallèle » (12 km).

## Badminton

**Tournoi par équipes (mixte); Catégories: Mixte Open; Mixte plus de 40 ans**

**Règles de base:** Les rencontres sont jouées au mieux des trois sets. Chaque set se joue jusqu'à 21 points.

## Basket

**Tournoi par équipes: Homme et femme; Catégories: Open et plus de 40 ans**

**Règles de base:** Les matchs prévoient deux temps de 10 minutes effectives, avec 5 minutes de pause entre le premier et le deuxième temps. En cas d'égalité on disputera un ou plusieurs temps supplémentaires de 2 minutes chacun

## Bowling

**Tournoi par équipes: Homme et femme; Catégorie: Open**

**Règles de base:** Chaque équipe est composée de 4 personnes: 4 hommes, 4 femmes ou mixte. Les femmes ont un bonus de cinq quills dans chaque match. Chaque équipe jouera un minimum de trois tours dans une journée. Les équipes seront divisées sur deux installations. Le premier jour Il y aura les qualifications dans une installation, le deuxième jour On échangera l'installation de jeu. Le troisième jour il y aura Les demi-finales et les finales.

## Bridge

**Tournoi par couple: homme et femme; Catégorie: Open**

**Règles de base:** Tournoi en deux journées avec deux sessions de jeu par jour de 20 board chacun. Système de jeu: WBF laws édition

2007, critère de système, revus en aout 2008, officiellement en utilisation. Le troisième jour un tournoi de consolation dans une unique session de 20 board est prévu.

## Cyclisme

**Compétitions individuelles: homme et femme; Catégories: A; B; C; D; E;**

Le casque est obligatoire.

Les compétitions se dérouleront au Misano World Circuit.

**Règles de base:** Compétition en ligne homme: 12 tours du circuit pour un total de 50,712 km; femme: 10 tours pour un total de 42,260 km. Epreuve au chronomètre homme et femme: 2 tours du circuit pour un total de 8,452 km. Un classement spécial combiné de tous les concurrents classés dans les deux compétitions est aussi prévu (ligne et chronomètre)

## Echecs

**Tournoi individuel et par équipes: homme et femme; Catégorie: Open.**

**Règles de base:** la manifestation s'articule sur trois tournois, rapide 30', rapide 15', blitz 3'+2', un classement par équipes qui sera fait en tenant compte de la somme des points individuels est aussi prévu. L'équipe, préconstituée, est composée par 3 joueurs participant à la compétition individuel.

## Fléchettes

**Tournoi individuel et par équipes: homme et femme; Catégorie: Open.**

**Règles de base:** chaque match est joué à partir de 501 en "départ direct" et "sortie double" (double out).

## Football à 11

**Tournoi par équipes: homme; Catégories: Open et Plus de 40 ans**

**Règles de base:** On disputera deux temps de 20 minutes, avec 5 minutes de pause entre le premier et le deuxième temps.

## Football à 7

**Tournoi par équipes: homme et femme; Catégories: Open et Plus de 40 ans homme; Open femme**

**Règles de base:** On disputera deux temps de 20 minutes, avec 5 minutes de pause entre le premier et le deuxième temps.

## Football à 5

**Tournoi par équipes: homme et femme; Catégorie: Open**

**Règles de base:** On disputera deux temps de 20 minutes effectives, avec 5 minutes de pause entre le premier et le deuxième temps.

## Football de plage

**Tournoi par équipes: homme; Catégorie: Open**

**Règles de base:** On disputera trois temps de 10 minutes, avec 3 minutes de pause entre un temps et l'autre.

## Golf

**Tournoi individuel et par équipes: homme et femme; Catégorie: Open;**

Handicap du jeu: A 0-14; B 15-25; C 26-36

**Règles de base:** Tournoi en deux journées sur terrains différents. La formule de jeu est stableford, sur 36 trous (18 + 18). En plus du classement individuel aussi un classement par équipes est prévu. Chaque équipe est composée de 3 joueurs participants à la compétition individuel: 3 hommes, ou 3 femmes ou mixte, du même club.

En raison de l'organisation, chaque pays pourrait avoir un nombre limité de participants, sur la base des contingents établis par l'EFCS

## Handball

**Tournoi par équipes: homme et femme; Catégorie: Open et Plus de 40 ans homme; Open femme**

**Règles de base:** On disputera deux temps de 15 minutes, avec 5 minutes de pause entre le premier et le deuxième temps.

## Minigolf

**Tournoi individuel et par équipes: homme et femme; Catégorie: Open**

**Règles de base:** le tournoi se déroule en 2 journées sur deux différents parcours de 18 trous. Tous les participants joueront minimum 6 tours (selon WMF). En plus du classement individuel aussi un classement par équipes est prévu. Chaque équipe est composée de 3 joueurs participants à la compétition individuelle: 3 hommes, ou 3 femmes ou mixte, du même club.

## Natation

**Compétitions individuelles: homme et femme; Catégories: A; B; C; D; E;**

**Spécialité:** Style Crawl: 50; 100; 200; 4x100; Style Dos: 50; 100 Style Brasse: 50; 100; Style Papillon: 50; 100; Mixte: 200; Relais Quatre nages: 4x50 Aussi deux épreuves pour Athlètes Paralympiques sont prévues: Style Crawl: 100 open (handicap physique); Style crawl: 100 open (non voyants)

## Pétanque

**Tournoi par équipes: homme et femme; Catégorie: Open**

**Règles de base:** Le tournoi par équipe de 2 personnes (chaque joueurs a trois boules) aura lieu le premier jour. Le tournoi par équipes de 3 personnes (chaque personne a deux boules) aura lieu le deuxième jour. La formule de compétition sera définie selon les inscriptions au tournoi et en tout cas elle permettra un nombre de matchs satisfaisant pour chaque joueur.

## Squash

**Tournoi par équipes: homme femme et mixte Catégories: Open et Plus e 40 ans homme; open et Plus de 40 ans femme; Open mixte**

**Règles de base:** L'équipe est composée de 3 joueurs (maximum 6 par équipe) dans l'équipe mixte 2 joueurs et 1 joueuse (maximum 4 hommes et 2 femmes par équipe). On joue au mieux des trois sets. Chaque sets se joue jusqu'à 11 points

## Tennis

**Tournoi par équipes: homme et femme et mixte; Catégories: Open et Plus de 40 ans**

**Règles de base:** Chaque équipe est composée de 2 personnes (maximum 4 personnes). La durée de la rencontre est de 50 minutes, à la fin desquelles le gagnant sera celui qui a l'avantage des points. Le tournoi se déroule en trois journées, pendant les deux premiers jours se déroulera la phase à poules et pendant le troisième jour il y aura la phase de tableau final.

## Tennis de plage

**Tournoi par équipes homme et femme; Catégories : Open double (homme, femme et mixte) et Plus de 40 ans double (homme et femme)**

**Règles de base:** chaque équipe est composée de 2 personnes: 2 hommes ou 2 femmes ou mixte. Les équipes seront divisée en poules. On joue un seul match à 6 ou à 9 sets (selon le nombre des équipes inscrites). En cas d'égalité on effectuera le tie-break à 7

## Tennis de Table

**Tournoi par équipes: homme et femme et mixte;**

**Catégories: Open et Plus de 40 ans**

**Règles de base:** Les matchs seront joués avec un arbitre. Les joueurs devront à tour de rôle arbitrer les matchs. Les t-shirts devront avoir la couleur prédominante différente par rapport à la couleur de la balle. Toutes les rencontres sont disputés au mieux de 5 sets. Chaque set est gagné à 11 points

## Tir

**Tournoi individuel et par équipes: Homme et femme; Catégorie: Open**

**Spécialité:** Carabine à air comprimé (C10) et pistolet à air comprimé (P10)

**Tournoi individuel Catégorie: Plus de 40 ans homme et femme**

**Spécialité:** carabine à air comprimé (C10) avec soutien

**Règles de base:** tournoi individuel: les hommes ont 60 coups, les femmes en ont 40. Dans le tournoi plus de 40 ans chaque participant tire trente coups, étant debout, avec un soutien. Pour le classement par équipes on contera les points acquis pendant la compétition de qualification. Chaque équipe pourra être composée de 3 tireurs pour chaque spécialité, sans distinction de sexe et les noms devront être déclarés avant les compétitions.

N.B. pour la compétition avec soutien, il est nécessaire que chaque participant pourvoit à porter son propre soutien.

## Tir à l'arc

**Tournoi individuel et par équipes: Homme et femme; Catégorie: Open**

**Règles de base:** Le tournoi individuel consiste en une compétition de tir à la cible pour arcs olympiques. Avec qualification finale. La phase de qualification prévoit une double série de 72 flèches à une distance de 50 mètres, avec une cible de 122 cm. La classification du tournoi par équipes est donnée par la somme des points des membres de l'équipe (3 hommes ou 3 femmes ou mixte) obtenus au tournoi individuel.

## Volleyball

**Tournoi par équipes homme, femme et mixte Catégories: open et plus de 40 ans**

**Règles de base:** Chaque équipe est composée de 6 joueurs (au moins 3 femmes pour l'équipe mixte). Les rencontres se joueront sur deux sets. Chaque set se joue jusqu'à 25 points.

## Volley de plage

**Tournoi par équipes home, femme et mixte; Catégories: open et plus de 40 ans**

**Règles de base:** chaque équipe est composée de 2 personnes: 2 hommes ou 2 femmes ou mixte. La formule du tournoi sera décidée selon le nombre des équipes inscrites.

**Au cas où le nombre des joueurs ne sera pas suffisant à l'organisation des compétitions ou des tournois, le Comité d'Organisation se réserve le droit d'effacer le sport ou d'accorder les catégories.**

**On rappelle que pour pouvoir concourir en Italie, les athlètes doivent avoir le certificat médical obligatoire d'aptitude à la pratique d'un sport, en conformité aux règles établies par l'Etat italien (D.M 18 Février 1982), ou d'une déclaration de possession du certificat médical. Le module de déclaration est présent dans la procédure d'inscription.**

**L'inscription doit être faite online sur notre site [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it).**

*Pour plus d'informations et pour les règlements complets des disciplines vous pouvez visiter notre site internet [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it).*

**Le "Palazzo del Turismo" de Riccione (Piazzale Ceccarini 11.) est le centre officiel pour le retrait du pass qui permet de participer aux jeux et pour les renseignements des ECSG 2015**

**Pour tout renseignement relatif à la participation aux Jeux, vous pouvez contacter le bureau de secrétariat en envoyant un mail à : [info@ecsgriccione2015.it](mailto:info@ecsgriccione2015.it)**

## Catégorie

Open

Senior plus de 40 ans (40+)

Pour Athlétisme, Cyclisme et Natation sont prévu les catégories qui suivent:

A catégorie plus de 18 ans (18+) nés avant le 01/01/1997

B catégorie plus de 30 ans (30+) nés avant le 01/01/1985

C catégorie plus de 40 ans (40+) nés avant le 01/01/1975

D catégorie plus de 50 ans (50+) nés avant le 01/01/1965

E catégorie plus de 60 ans (60+) nés avant le 01/01/1955

# Facilities

SPORTS	FACILITY	ADDRESS
<b>Archery</b>	Centro Nicoletti Riccione zona lanci	Via Forlimpopoli, 15 Riccione
<b>Athletics</b>	Centro Nicoletti Riccione stadio	Via Forlimpopoli, 15 Riccione
<b>Badminton</b>	Play Hall Riccione Pattinodromo Riccione	Via Carpi, 1 Riccione Via Carpi, 28 Riccione
<b>Basketball</b>	Centro Nicoletti Riccione Palestra Via Martinelli Palestra Ist. Alberghiero Palestra Istituto Brandi Palasport Rossini Misano Adriatico	Via Forlimpopoli, 15 Riccione Via Martinelli, 21 Via Piacenza, 1 Riccione Via Finale Ligure, 35 Riccione Via Rossini, 1 Misano Adriatico RN
<b>Beach Soccer</b>	Beach Arena Riccione	Via Torino angolo via Michelangelo Riccione
<b>Beach Tennis</b>	Beach Arena Riccione	Via Torino angolo via Michelangelo Riccione
<b>Beach Volleyball</b>	Beach Arena Riccione	Via Torino angolo via Michelangelo Riccione
<b>Bowling</b>	Rose' n bowl San Marino Disco bowling Rimini"	Strada Bulumina, 3 Serravalle San Marino Via Flaminia, 399 Rimini"
<b>Bridge</b>	Bocciodromo Riccione	Via Carpi, 1 Riccione
<b>Chess</b>	Saletta San Martino Riccione	Via San Martino, 51
<b>Cycling</b>	Misano World Circuit	Via Daijuro Kato, 10, Misano Adriatico RN
<b>Darts</b>	Rose' n bowl San Marino	Strada Bulumina, 3 Serravalle San Marino
<b>Football (11)</b>	Centro Nicoletti Riccione 3 campi Campo Fontanelle Riccione 2 campi	Via Forlimpopoli, 15 Riccione Via Puglia, 12 Riccione
<b>Football (5)</b>	Ex Chiesa Spontriccio Asar 1 Centro tennis Riccione 1 campo Centro Nicoletti Riccione 1 campo Centro Marano Riccione 4 campi"	Via Vespucci, 6 Riccione Via Moncalieri Riccione Via Forlimpopoli, 15 Riccione Via Forlimpopoli, 15 Riccione Via D'Annunzio, 138 Riccione"
<b>Football (7)</b>	Via dell'Artigianato 2 campi San Lorenzo 2 campi x 2 Spontriccio 2 campi Via Arezzo 2 campi Via Brunate 2 campi Campo Asar 2 campi	Via dell'artigianato, 4 Riccione Via Bergamo, 10 Riccione Via Moncalieri, 29 Riccione Via Arezzo, 28 Riccione Via Brunate, 11 Riccione Via Vespucci, 6 Riccione
<b>Golf</b>	Riviera Golf San Giovanni Marignano Verrucchio Golf Club Adriatic golf club Cervia"	Via Conca Nuova, 1236 S. Giovanni Marignano RN Via Molino bianco, 109 Verucchio RN Viale Jelenia Gora, 6 Cervia Ravenna
<b>Handball</b>	Palazetto Vendemini Rimini Padiglione Fiera Rimini"	Via Flaminia, 28 Rimini Via Emilia, 155 Rimini
<b>Miniature Golf</b>	Indiana golf Riccione	Via Torino angolo via Bernini Riccione
<b>Petanque</b>	lungomare Riccione	Lungomare via D'Annunzio Riccione
<b>Shooting</b>	Tiro a segno Rimini	Via Montescudo, 5 Rimini
<b>Squash</b>	Centro federale squash Riccione	Via Forlimpopoli, 15 Riccione
<b>Swimming</b>	Centro Nicoletti Riccione piscina	Via Forlimpopoli, 15 Riccione
<b>Table Tennis</b>	Centro Nicoletti Riccione geodetico	Via Forlimpopoli, 15 Riccione
<b>Tennis</b>	Tennis Lungomare Riccione 3 campi Tennis Club Riccione 5 campi Riviera San G. Marignano 2 campi Rivazzurra Rimini 4 campi Rivabella Rimini 2 campi Viserba Rimini 4 campi Torre Pedrera Rimini 3 campi Marina centro Rimini 7 campi Ciconetti Tennis club 4 campi Tennis club Cerri Cattolica 4 campi	Lungomare della Libertà, 7 Riccione Via Forlimpopoli, 15 Riccione Via Conca Nuova, 1236 S. Giovanni Marignano RN Interno Parco Pubblico "S.Pertini", Rimini Via XXV Marzo - Rivabella Rimini Via P.Marconi, 78 - Viserba Monte Rimini Via Foglino - Torre Pedrera Rimini Lungomare Tintori, 9 - Marina Centro Rimini Via Roma, 70 Rimini Via Gaetano Donizetti, 111 Cattolica Rimini
<b>Volleyball</b>	Liceo scientifico Riccione Scuola Cervi via Ionio Riccione Scuola Media Pascoli Riccione Palestra via Alghero Riccione Palasport Flaminio Rimini Centro palestra ITIS Rimini Centro palestra Rodari Rimini Centro palestra Rinaldi Casadei Rimini Nord palestra Fermi Media 7 Rimini Nord palestra Einaudi Rimini Nord palestra Di Duccio Rimini Sud tensostruttura Miramare Rimini Sud palestra Sforza San Giuliano Mare"	Via Piacenza, 28 Riccione Via Ionio, 16 Riccione Via Reggio Emilia, 23 Via Alghero 4/A Riccione Via Flaminia, 28 Rimini Via Tambroni, 24 Rimini Via Quagliati, 9 Rimini Via Morri, 10 Rimini Via Morri, 4 Rimini Via Morri, 8 Viserba Rimini Via Parigi, 9 Rimini Via Parigi, 1 Rimini Via Sforza, 16 Rimini
<b>Run across 44 parallel</b>	Riccione/Misano Adriatico	Lungomare 12 km
<b>Paralimpic sports</b>		
<b>Athletics</b>	Centro Nicoletti Riccione stadio	Via Forlimpopoli, 15 Riccione
<b>Handbiking</b>	Riccione/Misano Adriatico	Lungomare 12 km
<b>Swimming</b>	Centro Nicoletti Riccione piscina	Via Forlimpopoli, 15 Riccione



## Programma di massima

### 3 Giugno 2015

- Arrivo dei partecipanti
- Sistemazione negli hotels
- 10:00 - 20:00** Accrediti al Meeting Centre presso il Palazzo del Turismo
- 21:00 - 00:00** Cerimonia d'apertura e SHOW in PIAZZALE ROMA

### 4 Giugno 2015

- 07:00** Colazione negli hotels
- 09:00 - 18:30** Competizioni sportive
- 19:00 - 21:00** Cena negli hotels
- 21:30 - 00:00** MEDAL CEREMONY e SHOW in PIAZZALE ROMA

### 5 Giugno 2015

- 07:00** Colazione negli hotels
- 09:00 - 18:30** Competizioni sportive
- 19:00 - 21:00** Cena negli hotels
- 21:30 - 00:00** MEDAL CEREMONY e SHOW in PIAZZALE ROMA

### 6 Giugno 2015

- 07:00** Colazione negli hotels
- 09:00 - 14:00** Competizioni sportive
- 16:00** Corsa su strada "Run across the 44 parallel"
- 21:00 - 00:00** MEDAL CEREMONY, Cerimonia di chiusura e show in PIAZZALE ROMA

### 7 Giugno 2015

- 07:00 - 10:00** Colazione negli hotels e partenza partecipanti



## Rough Programme

### 3 June 2015

- Arrival of participants
- Accommodation in the hotels
- 10:00 - 20:00** Accreditation in the Meeting Centre in "Palazzo del Turismo"
- 21:00 - 00:00** Opening Ceremony and SHOW in PIAZZALE ROMA

### 4 June 2015

- 07:00** Breakfast in the hotels
- 09:00 - 18:30** Sporting competitions
- 19:00 - 21:00** Dinner in the hotels
- 21:30 - 00:00** MEDAL CEREMONY and SHOW in PIAZZALE ROMA

### 5 June 2015

- 07:00** Breakfast in the hotels
- 09:00 - 18:30** Sporting competitions
- 19:00 - 21:00** Dinner in the hotels
- 21:30 - 00:00** MEDAL CEREMONY and SHOW in PIAZZALE ROMA

### 6 June 2015

- 07:00** Breakfast in the hotels
- 09:00 - 14:00** Sporting competitions
- 16:00** "Run across the 44th parallel"
- 21:00 - 00:00** MEDAL CEREMONY, Closing Ceremony and SHOW in PIAZZALE ROMA

### 7 June 2015

- 07:00 - 10:00** Breakfast in the hotels and departure of participants



## Programm im Grundriss

### 3. Juni 2015

- Ankunft der Teilnehmer
- Ankunft in den Hotels
  - 10:00 - 20:00** Akkreditierung im Meeting Centre im "Palazzo del Turismo"
  - 21:00 - 00:00** Eröffnungszeremonie und SHOW in PIAZZALE ROMA

### 4. Juni 2015

- 07:00** Frühstück in den Hotels
- 09:00 - 18:30** Wettkämpfe
- 19:00 - 21:00** Abendessen in den Hotels
- 21:30 - 00:00** MEDAL CEREMONY und SHOW in PIAZZALE ROMA

### 5. Juni 2015

- 07:00** Frühstück in den Hotels
- 09:00 - 18:30** Wettkämpfe
- 19:00 - 21:00** Abendessen in den Hotels
- 21:30 - 00:00** MEDAL CEREMONY und SHOW in PIAZZALE ROMA

### 6. Juni 2015

- 07:00** Frühstück in den Hotels
- 09:00 - 14:00** Wettkämpfe
- 16:00** Wettgehen "Run across the 44 parallel"
- 21:00 - 00:00** MEDAL CEREMONY, Abschlusszeremonie und Show in PIAZZALE ROMA

### 7. Juni 2015

- 07:00 - 10:00** Uhr Frühstück und Abfahrt der Teilnehmer.



## Grandes lignes du programme

### 3 Juin 2015

- Arrivée des participants
- Installation à l'hôtel
- 10:00 - 20:00** Retrait du pass qui permet de participer aux jeux au Meeting Centre au "Palazzo del Turismo"
- 21:00 - 00:00** Cérémonie d'ouverture et SHOW à PIAZZALE ROMA

### 4 Juin 2015

- 07:00** Petit déjeuner à l'hôtel
- 09:00 - 18:30** Compétitions sportives
- 19:00 - 21:00** Dîner à l'hôtel
- 21:30 - 00:00** MEDAL CEREMONY et SHOW à PIAZZALE ROMA

### 5 Juin 2015

- 07:00** Petit déjeuner à l'hôtel
- 09:00 - 18:30** Compétitions sportives
- 19:00 - 21:00** Dîner à l'hôtel
- 21:30 - 00:00** MEDAL CEREMONY et SHOW à PIAZZALE ROMA

### 6 Juin 2015

- 07:00** Petit déjeuner à l'hôtel
- 09:00 - 14:00** Compétitions sportives
- 16:00** Course sur route "Run across the 44 parallel"
- 21:00 - 00:00** MEDAL CEREMONY, Cérémonie de fermeture et show à PIAZZALE ROMA

### 7 Juin 2015

- 07:00 - 10:00** Petit déjeuner et départ des participants



## Cerimonia di premiazione

Una particolarità degli ECSG Riccione 2015 sarà la Cerimonia di premiazione (Medal Ceremony).

Al termine di ogni giornata di gare, le specialità e gli sport che avranno definito i loro vincitori e relativi piazzamenti sul podio, vedranno il loro atto finale nel rituale della consegna delle medaglie. Questo non avverrà nella solitudine dei campi gara. Il centro dell'attenzione, per tutti i premiati, sarà sul palco costruito in Piazzale Roma, in riva al mare e alla fine del famoso e mondano Viale Ceccarini.

La Medal Ceremony sarà l'apertura di tutte le serate divertimento e spettacolo che caratterizzeranno i giorni degli ECSG in terra di Romagna, con i migliori atleti sul palco, i compagni di squadra, gli avversari, tutto il popolo EFCS, sotto ad applaudire. Ci sarà divertimento e gloria per tutti.

## Siegerehrung

Eine Besonderheit der ECSG Riccione 2015 wird die Siegerehrung (Medal Ceremony) sein.

Am Ende jeden Wettkampftages wird für jede Disziplin, die ihre Sieger auf den jeweiligen Podiumsplätzen festgelegt haben wird, eine Siegerehrung mit dazugehöriger Medaillenübergabe veranstaltet.

Dies wird nicht auf einem einsamen Spielfeld stattfinden, stattdessen wird die Aufmerksamkeit für alle Teilnehmer auf die Bühne in Piazzale Roma, direkt am Strand und am Ende des berühmten und mondänen Viale Ceccarini, gerichtet werden. Die Medal Ceremony wird jeden Abend das Entertainment und die Shows eröffnen, die die ECSG Tage in der Romagna charakterisieren werden. Mit den besten Athleten auf der Bühne, den Teammitgliedern, den Gegnern und dem gesamten EFCS-Volk, die hinaufschauend applaudieren.

Es wird Spaß und Ehre für alle geben.

## Medal Ceremony

A particular feature of ECSG Riccione 2015 will be the Medal Ceremony.

At the end of each day of competitions, those sports and specialities, that will have declared their winners and the relative ranking on podium, will reach their epilogue in the Medal Ceremony.

This will not take place in the loneliness of playgrounds. The centre of attention for all awarded players will be set up in Piazzale Roma, by the sea, at the end of the famous and popular Viale Ceccarini. The Medal Ceremony will be the beginning of every night of entertainment and shows, which will characterize the ECSG held in Romagna region, with the best athletes on the stage acclaimed by team players, contestants and all the EFCS people below. There will be fun and glory for everyone.

## Remise des prix

Une particularité des ECSG Riccione 2015 sera la Remise des prix (Medal Ceremony).

A la fin de chaque journée de compétition, les spécialités et les sports qui auront défini leurs vainqueurs et les placements relatifs sur le podium, auront comme consécration le rituel de la remise des médailles.

Celui-ci n'aura pas lieu dans la solitude des terrains de jeu. Le centre de l'attention, pour tous les médaillés, sera sur la scène construite sur Piazzale Roma, au bord de la mer et à la fin du célèbre Viale Ceccarini.

La Medal Ceremony sera l'ouverture de toute les soirées de divertissement et spectacles qui caractériseront les journées des ECSG sur le territoire de la Romagne, avec les meilleurs athlètes sur scène, sous les applaudissements des coéquipiers, des adversaires et de toute la communauté EFCS.

Divertissement et gloire pour tous assurés.



# Quota di partecipazione



La quota di partecipazione ai giochi è di 140 euro a persona\*

## La quota di partecipazione comprende:

- la partecipazione ad uno sport
- la partecipazione alla corsa su strada (12 Km): "The run across 44th parallel"
- Il trasporto pubblico gratuito nel Comune di Riccione
- gadget di benvenuto
- la partecipazione agli eventi serali e medal ceremony
- tesseramento CSAIn 2015
- servizio sanitario di base

Come da consuetudine EFCS, ogni partecipante viaggia e gareggia sotto la propria responsabilità personale e assicurativa.

Il pagamento della quota di partecipazione formalizza l'iscrizione alle gare.

## Cancellazione

In caso di rinuncia alla partecipazione ai Giochi entro il 31 marzo 2015, è previsto il rimborso del 50% della quota d'iscrizione.



La quota di partecipazione dovrà essere pagata dal **16 GIUGNO 2014** al **31 DICEMBRE 2014**, utilizzando le seguenti coordinate bancarie:

**Intestazione: CSAIn Events s.s.d. a r.l.**

**GBM Banca / IBAN: IT86V0332303200000010051019**

**BIC/SWIFT: FEDEIT31XXX**

*\*I partecipanti al torneo di golf sono tenuti al pagamento di un supplemento di 30€ come contributo al "green fee"*



## Registration fee

**THE REGISTRATION FEE FOR THE GAMES IS 140 € PER PERSON\***

### The registration fee includes:

- participation in a sport
- participation in road race (12 Km): "The run across 44th parallel"
- Free public transportation within the Municipality of Riccione
- welcome packet
- participation in night events and Medal Ceremony
- CSAIn 2015 membership card
- basic health care services

According to EFCS custom, each participant travels and attends the event under their personal and insurance responsibility.

The registration fee shall be paid from **16 JUNE 2014** to **31 DECEMBER 2014**, using the following banking coordinates, **headed banking current account to: CSAIn Events s.s.d. a r.l.**  
**GBM Banca / IBAN: IT86V0332303200000010051019**  
**BIC/SWIFT: FEDEIT31XXX**

The payment of the registration fee formalizes the registration to the competitions.

## Renunciation of participation:

In case of renunciation of participation in the Games by 31 March 2015, 50% of the registration fee will be returned.

*\* Participants in golf tournament have to pay a supplementary price of 30 € as contribution to "green fee".*



## Teilnahmegebühr

**DIE TEILNAHMEGEBÜHR FÜR DIE GAMES BETRÄGT 140 EURO PRO PERSON\***

### Die Teilnahmegebühr beinhaltet:

- Teilnahme an einer Sportart
- Teilnahme am Wettgehen (12 Km): "The run across 44th parallel"
- Kostenlose Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel in der Gemeinde Riccione
- Teilnahme an den abendlichen Events und der Medal Ceremony
- CSAIn 2015 - Mitgliedskarte
- Erste-Hilfe-Leistung

Wie es für die EFCS üblich ist, reist jeder Teilnehmer zu den Games und nimmt an ihnen unter eigener Verantwortung teil und muss in Besitz einer gültigen Versicherung sein.

Die Anmeldegebühr kann vom **16. JUNI 2014** bis zum **31. DEZEMBER 2014** mit der folgenden Bankverbindung gezahlt werden. **Girokontoinhaber: CSAIn Events s.s.d. a r.l.**  
**GBM Banca / IBAN: IT86V0332303200000010051019**  
**BIC/SWIFT: FEDEIT31XXX**

Durch die Zahlung der Anmeldegebühr wird die Anmeldung zu den Wettkämpfen verbindlich.

## Teilnehmerücktritt:

Im Falle eines Rücktritts bis zum 31. März 2014 wird die Hälfte der Teilnahmegebühr erstattet.

*\* Die Teilnehmer am Golfturnier müssen einen Zuschlag von 30€ zahlen, als Beitrag zum "green fee"*



## Frais de participation

**LE MONTANT DES FRAIS DE PARTICIPATION AUX JEUX EST DE 140 EURO PAR PERSONNE\***

### Les frais de participation comprennent:

- la participation à un sport
- la participation à la course sur route (12 km): "The run across 44th parallel"
- Les transports publics gratuits dans la ville de Riccione
- gadget de bienvenue
- la participation aux cérémonies du soir et à la remise des médailles
- carte CSAIn 2015
- service sanitaire de base

Comme toujours, chaque participant voyage et concourt sous sa propre responsabilité sur le plan personnel et sur le plan de l'assurance.

Les frais de participation devront être versés du **16 JUIN 2014** au **31 DECEMBRE 2014**, en utilisant les coordonnées bancaires suivantes.

**Compte bancaire au nom de: CSAIn Events s.s.d. a r.l.**

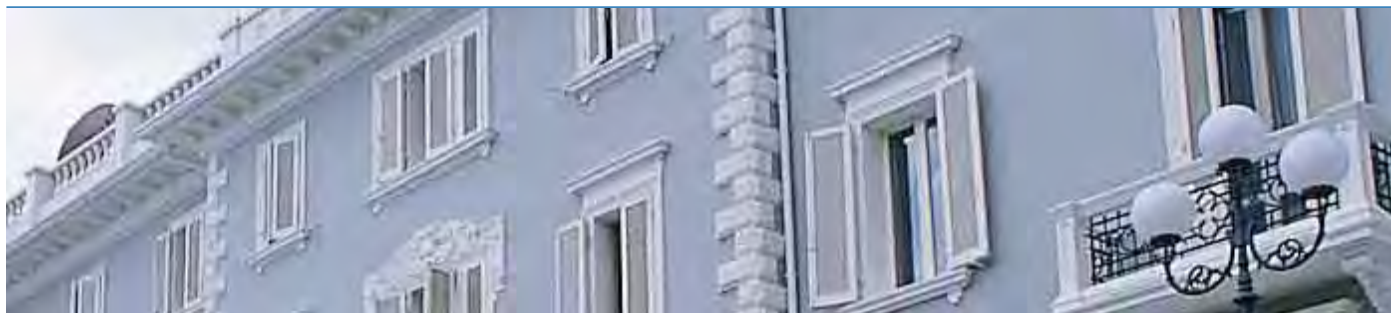
**GBM Banca / IBAN: IT86V0332303200000010051019**  
**BIC/SWIFT: FEDEIT31XXX**

Le versement des frais de participation formalise l'inscription aux compétition

## Désistement

En cas de désistement à la participation aux Jeux avant le 31 Mars 2015, le remboursement sera de 50% du total des frais.

*\*les participants au tournoi de golf devront payer un supplément de 30€ comme contribution au "green fee".*



## Sistemazione alberghiera

**La scelta degli hotel, sarà ampia, libera, e assolutamente in linea con la grande tradizione italiana di ospitalità e qualità. La loro qualità sarà conforme agli standard internazionali.**

Il Comitato Organizzatore ha concluso un accordo con la società Eventi S.r.l. di Rimini per meglio assistere i partecipanti che lo volessero, nella ricerca della miglior soluzione per il loro soggiorno. La società Eventi S.r.l. di Rimini è parte di un network di aziende, che si occupano di gestire importanti strutture alberghiere, è un tour-operator e a suo tempo è stata costituita con lo scopo di coordinare ed organizzare ogni tipo di manifestazione ed evento, a livello nazionale ed internazionale. Nel segno della massima collaborazione, la società Eventi S.r.l. sarà a disposizione di tutte le società o individui che si iscriveranno agli ECSG Riccione 2015, per risolvere ogni esigenza particolare che andasse oltre le proposte standard, compresa quella di estendere il periodo di soggiorno oltre i giorni previsti dalla nostra manifestazione.

**Il link per informazioni e prenotazioni è:**

[www.riccionesportgames2015.it](http://www.riccionesportgames2015.it)

**Responsabile Hospitality Valeria Bonardi**

**Mob. +39 327 3655550 Tel. +39 0541 439998**

**e-mail [riccione2015@eventi-rimini.com](mailto:riccione2015@eventi-rimini.com)**

**In virtù di questo accordo è stato possibile ritoccare al ribasso i prezzi comunicati nel Bollettino N°1.**

Gli hotel sono divisi in 5 categorie con il trattamento di mezza pensione (HB) con cena.

**Il costo indicato è a persona per quattro notti in HB con 1/2 acqua minerale e 1/4 di vino inclusi. Il pacchetto non è divisibile.**

*E' inclusa IVA nella misura attuale del 10%. Non è inclusa la tassa di soggiorno, da stabilirsi in base alle normative dei diversi Comuni.*

Categoria	singola	doppia
A sup. ★★★★★	590,00	480,00
A ★★★★★	520,00	380,00
B ★★★	400,00	270,00
C ★★	260,00	220,00
D ★	220,00	180,00

**La Cancellation Policy, è la seguente:**

fino al 31/01/15	free of charge
fino al 28/02/15	penale <b>15%</b>
fino al 31/03/15	penale <b>40%</b>
fino al 30/04/15	penale <b>60%</b>
fino al 20/05/15	penale <b>80%</b>
dal 21/05/15	penale <b>100%</b>

## Hotel Accommodation

**As far as hotel accommodation is concerned, there will be a wide range of free choices absolutely in accordance with the Italian tradition of hospitality and quality. The quality of hotels will comply with the international standards.**

The Organizing Committee has reached an agreement with the company EVENTI S.r.l. of the city of Rimini to better support participants who need help in searching for the best solution concerning their accommodations.

EVENTI S.r.l. of the city of Rimini is part of a network composed by companies dealing with important hotel infrastructures; it is a tour operator, established with the purpose to coordinate and organize every kind of event both at national and international level. In the name of the best cooperation, EVENTI S.r.l. will be at the disposal of every company or person, who will register to ECSG Riccione 2015, in order to satisfy any particular need which may exceed standard offers, included the extension of period of stay beyond the determined days of our event.

**For further information and hotel bookings, please visit the website:**

[www.riccionesportgames2015.it](http://www.riccionesportgames2015.it)

**Responsible for Hospitality Valeria Bonardi**

**Mob. +39 327 3655550 Tel. +39 0541 439998**

**e-mail [riccione2015@eventi-rimini.com](mailto:riccione2015@eventi-rimini.com)**

**In accordance with this agreement, we have been able to reduce prices reported in Bulletin no. 1.**

Hotels are divided into 5 categories with half-board treatment which includes dinner.

**Price is per person, for 4 nights, with half-board including a bottle of water of 0,5 liters and a bottle of wine of 0,25 liters. This package cannot be divided.**

*Currently set at 10%, VAT is included. Tourist tax is not included and it must be applied according to the provisions of each city.*

Category	single	double
A sup. ★★★★★	590,00	480,00
A ★★★★★	520,00	380,00
B ★★★	400,00	270,00
C ★★	260,00	220,00
D ★	220,00	180,00

**Here is the Cancellation Policy:**

up to 31/01/15	free of charge
up to 28/02/15	fee of <b>15%</b> of total price
up to 31/03/15	fee of <b>40%</b> of total price
up to 30/04/15	fee of <b>60%</b> of total price
up to 20/05/15	fee of <b>80%</b> of total price
from 21/05/15	fee of <b>100%</b> of total price



## Hotelunterkunft

**Die Auswahl der Hotels wird zahlreich, frei und absolut in Einklang mit der großen italienischen Tradition der Gastfreundlichkeit und der Qualität sein. Die Qualität wird den internationalen Standards entsprechen.**

Das Organisationskomitee hat eine Vereinbarung mit Eventi srl in Rimini getroffen, um die Teilnehmer, die es möchten, in ihrer Suche nach der besten Lösung für ihren Aufenthalt zu unterstützen. Eventi Srl in Rimini ist einerseits ein Teil eines Unternehmensnetzwerkes, das sich darum kümmert wichtige Hoteleinrichtungen zu verwalten und andererseits ein Reiseveranstalter, der einst dafür gegründet wurde, jegliche Art von Veranstaltungen zu koordinieren und organisieren. Unter dem Zeichen der maximalen Zusammenarbeit wird EVENTI S.r.l. jedem Einzelnen und allen Unternehmen, die sich bei den ECSG Riccione 2015 anmelden werden, zur Verfügung zu stehen, um jedes besondere Problem zu lösen, das über das Standardangebot hinaus geht, einschließlich einer Verlängerung des Aufenthalts über die geplanten Veranstaltungstage hinaus.

**Weitere Informationen und Buchungen unter:**

[www.riccionesportgames2015.it](http://www.riccionesportgames2015.it)

**Responsabile Hospitality Valeria Bonardi**

**Mob. +39 327 3655550 Tel. +39 0541 439998**

**E-mail [riccione2015@eventi-rimini.com](mailto:riccione2015@eventi-rimini.com)**

**Auf Basis dieser Vereinbarung war es möglich die Preise zu senken, die im Bulletin Nr. 1 veröffentlicht wurden.**

Die Hotels sind in 5 Kategorien eingeteilt mit Halbpension (Abendessen).

**Der angegebene Preis ist pro Person, für 4 Nächte, Halbpension mit einem ½ Liter Wasser und einem ¼ Liter Wein inklusive. Das Paket ist nicht teilbar.**

*Inklusive der aktuellen MwSt von 10%. Exklusive der Aufenthaltsgebühr, die in den verschiedenen Gemeinden einzeln festgelegt wird.*

Kategorie	Einzel	Doppel
A sup. ★★★★★	590,00	480,00
A ★★★★★	520,00	380,00
B ★★★	400,00	270,00
C ★★	260,00	220,00
D ★	220,00	180,00

**Die Cancellation Policy ist folgende:**

bis zum 31/01/15	free of charge
bis zum 28/02/15	penale <b>15%</b>
bis zum 31/03/15	penale <b>40%</b>
bis zum 30/04/15	penale <b>60%</b>
bis zum 20/05/15	penale <b>80%</b>
vom 21/05/15	penale <b>100%</b>

## Hebergement Hotelier

**Un grand et libre choix d'hôtels vous sera proposé, tous absolument conformés à la grande tradition italienne d'hospitalité et de qualité.**

Le Comité d'organisation a conclu un accord avec la société Eventi Srl de Rimini afin de mieux aider les participants qui le desirent, dans la recherche de la meilleure solution pour leur séjour. La société Eventi Srl de Rimini fait partie d'un network d'entreprises qui s'occupent de la gestion de grandes structures hôtelières. Il s'agit d'un tour-operator qui a été constitué à son époque avec le but de coordonner et d'organiser tous genre de manifestation à niveau national et international. A démonstration de grande collaboration, la société EVENTI S.r.l. sera à disposition de toutes les sociétés ou de tous les individus qui s'inscriront aux ECSG Riccione 2015 pour résoudre toute exigence particulière, y compris le prolongement de la période de séjour par rapport aux journées prévues par notre manifestation.

**Le lien pour informations et réservation est:**

[www.riccionesportgames2015.it](http://www.riccionesportgames2015.it)

**Responsabile Hospitality Valeria Bonardi**

**Portable. +39 327 3655550 Tel. +39 0541 439998**

**E-mail [riccione2015@eventi-rimini.com](mailto:riccione2015@eventi-rimini.com)**

**En vertu de cet accord on a eu la possibilité de baisser les prix communiqués dans le Bulletin N°1.**

Les hôtels sont répartis dans 5 catégories en régime demi-pension (HB) avec dîner.

**Le coût indicatif est établi par personne pour quatre nuits en HB y compris une demi-bouteille d'eau minérale et un quart de vin. Le panier n'est pas divisible.**

*TVA comprise au taux actuel de 10%. La taxe de séjour n'est pas comprise et elle est à établir selon les règlements des communes).*

Catégorie	simple	double
A sup. ★★★★★	590,00	480,00
A ★★★★★	520,00	380,00
B ★★★	400,00	270,00
C ★★	260,00	220,00
D ★	220,00	180,00

**La Cancellation Policy, est la suivante:**

jusqu'au 31/01/15	free of charge
jusqu'au 28/02/15	pénale <b>15%</b>
jusqu'au 31/03/15	pénale <b>40%</b>
jusqu'au 30/04/15	pénale <b>60%</b>
jusqu'au 20/05/15	pénale <b>80%</b>
à partir du 21/05/15	pénale <b>100%</b>



# RICCIONE

## La storia

Già alla fine dell'Ottocento a Riccione cominciano a vedersi i primi turisti, ma si tratta di sparuti viaggiatori per nulla facilitati dall'inadeguata rete di comunicazione. A certificare l'importanza della località turistica e a regalarle quella ribalta nazionale ed internazionale che manterrà fino ai giorni nostri, è la scelta di Benito Mussolini di fare di Riccione la propria dimora estiva. Oggi Villa Mussolini, una villetta completamente restaurata sul lungomare a due passi dalla celebre Viale Ceccarini, è uno spazio destinato ad ospitare mostre, incontri ed eventi culturali di vario genere sia in estate che in inverno.

## Riccione oggi

Oggi Riccione mantiene tutte le sue peculiarità acquisite negli anni: una capacità ricettiva (più di 400 strutture), facili collegamenti nazionali e internazionali, un alto livello di professionalità, un nome riconosciuto e una grande voglia di aumentare, sempre, la sua offerta turistica.

Le iniziative intraprese per raggiungere l'obiettivo (siano esse indirizzate ad intercettare il turismo culturale, sportivo o congressuale) sono di altissimo livello. Una località ambita soprattutto dai giovani, per i quali il divertimento non si ferma mai, neppure di notte, e dalle famiglie con bambini al seguito: la tipologia delle strutture ricettive sono, infatti, "a misura di bambino", per soggiorni sicuri quanto appaganti. Standard qualitativi ai massimi livelli, anche per andare incontro alle sempre maggiori esigenze dei turisti, tra cui sempre più numerosi quelli stranieri.

Dopo la spiaggia, il divertimento prosegue nelle decine e decine di discoteche e di localnotturni, molti dei quali sono entrati, di diritto, nella "storia" delle vacanze Italiane e dell'acronaca rosa, come il Cocoricò e il Peter Pan. Più recentemente, coerentemente con il dinamismo di Riccione, sono "nate" nuove tipologie di locali, con "disco pub" e chioschi direttamente in spiaggia.

O come gli "Street bar", ovvero salotti musicali in strada, dove si balla, si beve e ci si incontra.

Da qualche anno Riccione ha aumentato la propria offerta turistica, anche grazie alla realizzazione di importanti strutture, sviluppando nuovi segmenti che le permettono di "restare accesa" 365 giorni l'anno. Tra questi: il turismo congressuale potenziato dal nuovo Palazzo dei Congressi, il turismo sportivo il cui trionfo è lo Stadio del Nuoto (una delle migliori strutture a livello nazionale), il turismo educativo - divertente dei parchi tematici Oltremare e Aquafan, il turismo termale e del benessere e altro ancora. A Riccione è presente la più alta concentrazione di parchi tematici d'Europa con percorsi didattici, strutture sicure e sempre rinnovate. Direttamente sulla spiaggia, si trova il Beach Village, l'unica struttura acquatica con piscine ad acqua salata, quattro acquascivoli, piscina per bimbi e olimpica, miniclub.

## La spiaggia

Con i suoi 6 km di spiaggia, 151 stabilimenti, decine di punti di ristoro, 3.500 tra ombrelloni e tende con lettini e sdraio, Riccione offre ai suoi ospiti tutti i servizi per stare in spiaggia all'insegna del comfort e del relax.

In tanti stabilimenti sono disponibili riduzioni sul parcheggio dell'auto, posteggi in spiaggia per moto e bici, possibilità di noleggiare attrezzature sportive, accoglienza per animali domestici, aree relax con massaggi, piscine idromassaggio e riviste da consultare, collegamento internet wi-fi. E' presente inoltre un'altissima concentrazione di postazioni di salvataggio, il Pronto Soccorso e la Guardia Medica attivi 24 ore su 24 e un efficiente servizio di ricerca persone smarrite.





## By night

Riccione è la città del divertimento per eccellenza grazie alle sue discoteche, ai locali e agli appuntamenti che propone ogni anno. Dall'happy hour, al club esclusivo, dalla spiaggia alla collina, dal pranzo ricercato al ritrovo per ogni occasione, la notte a Riccione non si ferma mai. Si comincia con l'aperitivo nei beach bar a ritmo di musica aspettando il tramonto per continuare la serata nei dinner pub o negli street bar, veri e propri salotti sulle strade della moda, o in uno dei 90 ristoranti a disposizione.

Il centralissimo piazzale Roma, direttamente sul mare, è teatro di decine di concerti, appuntamenti e spettacoli in diretta tutto l'anno con un palco permanente ed il favoloso sfondo di viale Ceccarini. 14.



## Shopping

Lo shopping a Riccione è tutto da vivere con centinaia di negozi per tutti i gusti. E' qui, infatti, che si trovano le maison di moda più esclusive, i guru del fashion system che catturano i segnali della strada per lanciare le nuove tendenze, i concept store con riviste di tutto il mondo, musica, libri e abbigliamento alternativi. Viale Ceccarini è il salotto della moda, dal centro al mare la più prestigiosa e luccicante passerella all'aperto. Dal 2010 il Viale della Moda si è esteso con la nascita della prestigiosa galleria commerciale nel nuovo Palazzo dei Congressi che ospita i marchi e i negozi più conosciuti a livello internazionale. Ma è possibile trovare negozi unici per qualità e originalità anche in altri importanti viali di Riccione come Viale Dante, Viale San Martino e Corso Fratelli Cervi.

## Come arrivare

Dal punto di vista logistico, Riccione è facilmente raggiungibile secondo varie direttrici.

Quattro aeroporti internazionali avvicinano la Riviera alle più importanti città italiane ed europee: (Aeroporto Internazionale "F. Fellini" di Miramare di Rimini - Aeroporto Internazionale "L. Ridolfi" di Forlì - Aeroporto Internazionale di Ancona Falconara "R. Sanzio" di Falconara Marittima (An) - Aeroporto Internazionale "G. Marconi" di Bologna)

La stazione ferroviaria di Riccione è situata a due passi dal centro ed è ben connessa alla rete ferroviaria nazionale. Rapidi spostamenti sono disponibili verso il nord, il centro-sud d'Italia e l'Europa.

Grazie alla rete autostradale la Riviera Adriatica è facilmente raggiungibile anche in macchina. Riccione si trova lungo l'Autostrada A14 Bologna - Taranto collegata comodamente con la A4 per Venezia, la A22 per il passo del Brennero e la A1 per Milano, Firenze, Roma e Napoli





# RICCIONE



## History

The first tourists have already arrived in Riccione since the end of the 19th century, but they were only a few travelers hindered by the inadequate road system. Benito Mussolini's choice to make Riccione his summer holiday resort strengthened the importance of the holiday resort and gave it the national and international limelight that the city still has nowadays. Today, Villa Mussolini, a completely refurbished villa on the seafront, near the famous Viale Ceccarini, is a perfect location for exhibitions, meetings and cultural events of every kind both in summer and in winter.

## Riccione today

Today, Riccione keeps all its peculiarities acquired throughout the years: a unique accommodation capacity (more than 400 hotels), easy national and international connections, a high level of professionalism, a renowned fame and a great willingness to always increase the tourist supply. The initiatives taken to achieve these goals, such as to attract cultural, sport and congressional tourism, reach very high levels. It is a city loved especially by youngsters, who never stop having a good time even at night, and by families with children: as a matter of fact, the typology of the seabed and the accommodation facilities are "kid-customized" for both safe and enjoyable stays. Very high quality standards, even to meet the bigger and bigger need of tourists, among whom there are many and many foreign tourists.

After the beach time, the entertainment goes on in dozens and dozens of discos and night clubs, among which many have fully become part of the "history" of the Italian summer holidays and the gossip column, such as the Cocoricò and Peter Pan discos. More recently, in accordance with the dynamism of Riccione, new kinds of clubs with "disco club" and stands right on the beach

have come to "life". It is the same for the so called "Street bars" which are music lounges along the street where you can dance, have a drink and meet other people. Since the past few years, Riccione has increased its tourist facilities, also thanks to the establishment of important structures, developing new sectors that allow it to be "switched on" for 365 days a year.

Among these: the congressional tourism enhanced by the new Congress Building, the sport tourism whose driving force and flagship is the Swimming Stadium (one of the best structures at national level), the educational-entertaining tourism with theme parks such as Oltremare and Aquafan, the thermal and wellness tourism and so on. In Riccione there is the highest number of theme parks of Europe with educational routes, safe and always refurbished structures. Right on the beach, you can find the Beach Village, the only aquatic structure with saltwater swimming pools, four water slides, a swimming pool for children and an Olympic swimming pool and miniclub service.

## The beach

With its 6 km-long beach, 151 bathing establishments, dozens of snack bars, 3,500 beach umbrellas and tents with sunbeds and deckchairs, Riccione offers its guests all the facilities to enjoy comfort and to relax on the beach. In many bathing establishments there are discounts on car parks, areas on the beach reserved for motorbikes and bicycles, opportunities to hire sports equipments, caring services for pets, relaxing areas with massages services, whirlpool swimming pools and magazines to be read, wifi internet connection. There are also a very high





number of lifeguards, First Aid and Emergency Medical Service, which are open 24 hours per day, and an efficient service in locating missing people.

## By night

Riccione is the entertainment city par excellence thanks to its discotheques, clubs and events held every year. From the happy hour to the exclusive club, from the beach to the hills, from the refined lunch to the meeting point for every occasion, Riccione never stops at night. It all starts with the aperitif at the beach bars listening to the music and waiting for the sunset and it carries on, in the evening, in the dinner pubs or street bars, which are real lounges on the fashion streets, or in one of the 90 available restaurants. Piazzale Roma, set in the very heart of the city, right on the seaside, is the stage of dozens of concerts, venues and live performances all the year with a permanent stage and the wonderful view of Viale Ceccarini.

## Shopping

Shopping in Riccione is a pleasure with hundreds of shops for every taste. As a matter of fact, it is here that the most exclusive fashion brands, the experts of the fashion system seize the surrounding signs to launch new trends, the concept stores with magazines from all over the world, music, books and alternative clothing converge. Viale Ceccarini is the fashion lounge; from the city centre to the seaside, it is the most prestigious and

shimmering outdoor catwalk. Since 2010 Viale della Moda has expanded thanks to set up of the prestigious shopping arcade of the new Conference Center that has the most famous brands and shops at the international level. However, it is possible to find unique shops for quality and originality even in other important streets of Riccione such as Viale Dante, Viale San Martino and Corso Fratelli Cervi.



## How to arrive

From a logistic point of view, Riccione can be easily reached by different routes. Four international airports make the Adriatic Riviera closer to the Italian and European cities: the "F. Fellini" International Airport of Rimini Miramare, the "R. Ridolfi" International Airport of Forlì, the "R. Sanzio" International Airport of Ancona Falconara and the "G. Marconi" International Airport of Bologna.

The railway station of Riccione is near the city centre and is well connected to the national railway network. Quick trains to the North and South-Central Italy and Europe are available. Thanks to the national motorway network, the Adriatic Coast is easy to reach by car too. Riccione is located along the A14 Bologna-Taranto motorway which is conveniently linked to the A4 motorway to Venice, the A22 motorway to the Brenner pass and the A1 motorway to Milan, Florence, Rome and Naples.





# RICCIONE

## Die Geschichte

Schon gegen Ende des 19. Jahrhunderts tauchten die ersten Badegäste in Riccione auf, unerschrockene Reisende, die sich trotz der schlechten Straßenverbindungen bis hierher durchkämpften. Die Vorliebe Mussolinis für Riccione als Ferienort rückte die Stadt ins nationale und internationale Rampenlicht, was sie bis zum heutigen Tag bewahrt. Villa Mussolini, im Zentrum an der Strandpromenade gelegen, nur wenige Schritte vom Viale Ceccarini entfernt, wurde völlig restauriert und beherbergt heute sowohl im Winter als auch im Sommer Ausstellungen und Kulturveranstaltungen jeder Art.

## Riccione heute

Riccione hat alle Besonderheiten, die es im Laufe der Jahre entwickelt hat, bis heute bewahrt und noch verbessert: mehr als 400 Hotelbetriebe aller Stufen, schnelle und effiziente nationale und internationale Verkehrsverbindungen, hochkarätige Professionalität im gastwirtschaftlichen Sektor und den Ehrgeiz, sich noch weiter zu verbessern. In der Tat hat sich Riccione ein sehr ambitioniertes Ziel vorgenommen: Die Stadt und den Tourismus das ganze Jahr über lebendig zu erhalten. Bevorzugter Badeort für die Jugend, für die das Urlaubsvergnügen ja nie, auch nicht bei Nacht, endet und für Familien mit Kindern mit idealen Wasserbedingungen und Unterhaltungsangeboten für Groß und Klein. Höchster Qualitätsstandard, der den hohen Ansprüchen der zunehmend internationalen Gäste entgegenkommt.

Nach dem Tag am Strand geht der Spaß auch nachts weiter, in den zahlreichen Diskotheken und Nachtclubs, von denen viele zu einem fixen Bestandteil der italienischen Ferien geworden sind: So z.B. das „Cocoricò“ und in den letzten Jahren das „Peter Pan“, aber auch neue Arten von Lokalen, wie Disco Pubs und kleine Treffpunkte direkt am Strand. Daneben gibt es die Street Bars, in denen man sich direkt an der Straße trifft, Musik hört, trinkt und tanzt. Seit einigen Jahren hat Riccione sein Angebot erweitert und noch vielfältiger gestaltet, sodass das ganze Jahr hindurch etwas los ist. Ein Beispiel dafür ist die rege Kongressstätigkeit im neuen „Palazzo dei Congressi“, der Sporttourismus mit

seinem Highlight, dem supermodernen „Stadio del Nuoto“, einer der italienweit modernsten Schwimmhallen, der pädagogisch wertvolle Themenpark „Oltremare“ und das „Aquafan“. Nicht zu vergessen die Angebote im Bereich der Thermalbehandlungen, der Wellness und noch vieles mehr.

In Riccione haben wir die europaweit höchste Konzentration von Vergnügungsparks mit didaktischen Pfaden, sicheren und ständig erneuerten Strukturen. Direkt am Strand befindet sich das Beach Village, der einzige Wasserpark mit Salzwasserbecken, vier Wasserrutschen, Kinderbecken, Olympiabecken und Miniclub.







## Der Strand

Mit seinem 6 km langen Sandstrand, seinen 151 Badeanstalten, 3.500 Sonnenschirmen und Zelten mit Sonnenliegen bietet Riccione seinen Gästen alle Stranddienstleistungen für Komfort und Entspannung an. Viele Badeanstalten bieten eine ermäßigte Parkplatzgebühr und freie Parkplätze für Motor- und Fahrräder direkt am Strand, Sportausrüstungsverleih, tierfreundliche Strände, Relax-Zonen mit Massage, Whirlpool- und Wasserstrahlbecken, sowie Zeitschriften zur freien Benutzung und Wi-fi-Internet-Anschluss.

In regelmäßigen Abständen befinden sich Rettungsposten, rund um die Uhr erreichbare Erste-Hilfe-Stellen und Notärzte sowie eine rasche und effiziente Vermisstensuche

## Das Nachtleben

Riccione ist die Stadt der Unterhaltung, dank der vielen Diskos und Nachtlokale und der zahlreichen Veranstaltungen, die wir jedes Jahr organisieren. Von der Zeit der Happy-hour zu den Insiderlokalen, vom Strandleben zu den Ausflügen in die Hügellandschaft, von den feinsten Restaurants zu den Street-Bars – das Nachtleben hört einfach nie auf. Man wartet auf den Sonnenuntergang in den Beach-Bars zu einem Musik-Aperitif und setzt den Abend in den Dinner-Pubs oder Street-Bars fort, wo man den Eindruck hat, in einem echten Modosalon auf der Straße zu sitzen. Am Piazzale Roma, dem Platz im Zentrum und beim Meer, finden das ganze Jahr über Konzerte und Veranstaltungen statt. Die Bühnensicht auf die fabelhafte Viale Ceccarini.

## Shopping

Riccione ist der Tempel des Einkaufsbummels mit Hunderten von Geschäften für jeden Geschmack. Hier befinden sich die exklusivsten Modehäuser, die Gurus des Fashion System, die die Inputs der Straße aufgreifen um daraus neue Modetendenzen zu inszenieren. Die Concept-Stores mit Zeitschriften aus aller Welt, Musik, Büchern und alternativer Bekleidung. Viale Ceccarini ist wahrlich ein Modosalon, vom Zentrum bis zum Meer ein bedeutender und glänzender Laufsteg unterm freien Himmel. Im Jahr 2010 vergrößerte sich „die Modeallee“ mit der Entstehung der Geschäftsgalerie des neuen Kongresshauses, wo die bekanntesten Brands und Markengeschäfte zu finden sind. Doch auch in anderen Straßen findet man qualitativ einzigartige und originelle Geschäfte: Viale Dante, Viale San Martino und Corso Fratelli Cervi.



## Wie man Riccione erreichen kann

Aus logistischem Gesichtspunkt ist Riccione aus verschiedenen Richtungsgut erreichbar. Den Touristen stehen vier internationale Flughäfen zur Verfügung, die mit den wichtigsten italienischen und europäischen Städten verbunden sind (der internationale Flughafen „F. Fellini“ in Miramare-Rimini – der internationale Flughafen „L. Ridolfi“ in Forlì – der internationale Flughafen in Ancona Falconara „R. Sanzio“ – der internationale Flughafen „G. Marconi“ in Bologna). Nur wenige Schritte vom Zentrum entfernt befindet sich der Bahnhof.

Das Eisenbahnnetz garantiert schnelle Verbindungen mit Nord- und Süditalien, sowie auch nach ganz Europa. Die adriatische Riviera ist leicht auch mit dem Auto zu erreichen. Riccione liegt an der Autobahn A14 Bologna-Taranto, die mit der A4 in Richtung Venedig, der Brennerautobahn A22 und der A1 in Richtung Florenz, Rom und Neapel verbunden ist.





# RICCIONE

## Histoire

Les premiers touristes qui ont commencé à fréquenter la ville de Riccione à partir du dix-neuvième siècle étaient un petit groupe de voyageurs pas facilités d'un réseau de voies de communication qui ne suffisaient pas à leurs exigences.

Son importance touristique sur la scène nationale et internationale fût la conséquence du choix de Benito Mussolini de fixer ici sa résidence d'été. De nos jours "Villa Mussolini" (complètement remise à neuf sur la promenade du bord de la mer et pas loin de la célèbre Rue Ceccarini) est une place qui abrite étalages, rencontres et événements culturels l'hiver comme l'été.

## La ville de Riccione de nos jours

De nos jours Riccione maintient tous ses caractéristiques: une capacité réceptive unique (plus de 400 structures), simples liaisons nationales et internationales, un excellent niveau de professionnalisme, un nom reconnu et une grande envie d'augmenter son offre touristique. Toutes les initiatives tournées à intercepter le tourisme culturel, sportif et des congrès sont d'un grand niveau.

Elle est aimée surtout par les jeunes, pour lesquels le divertissement ne s'arrête jamais et par les familles avec les enfants. En effet le fond de la mer et les hôtels sont à mesure d'enfant, c'est-à-dire des lieux sûrs et confortables. Les standards de qualité sont au niveau des plus élevés, l'idéal pour rencontrer les exigences des touristes qui augmentent toujours plus.

On ne s'amuse pas seulement sur la plage mais aussi dans les nombreuses discothèques qui sont entre l'histoire des vacances italiennes et de la chronique mondaine, comme les discothèques Cocoricò et Peter Pan.

Riccione est une ville à la page qui suit toujours les nouvelles tendances et c'est pour cette raison que sont nés récemment sur la plage des disco-pub et des kiosques. Ce sont des vrais Street Bar, c'est-à-dire des salons musicaux sur la rue où on se rencontre, on danse et

on boit un coup.

Depuis quelques années Riccione a augmenté son offre touristique, grâce à la réalisation de structures importantes; le développement de nouveaux segments lui permet de rester allumée 365 jours par an. En outre Riccione a développé des autres genres de tourisme : un tourisme lié aux congrès,

grâce au nouveau Palais des Congrès, un tourisme sportif dont le Stade de la Natation est l'une des structures parmi les plus belles d'Italie, le tourisme éducatif dans les parcs de divertissement de Oltremare et de Aquafan, où les enfants et les jeunes étudiants peuvent étudier en s'amusant, le tourisme thermal, du bien-être etc.

A Riccione il y a la plus grande concentration de parcs de loisirs d'Europe, avec des visites éducatives, des services sécurisés et sans cesse renouvelés. Le Beach Village est la seule structure aquatique avec des piscines d'eau de mer, quatre toboggans, une piscine pour enfants olympique et un mini-club.

## La plage

Avec sa longue plage de 6 km, 151 établissements balnéaires, des dizaines de restaurants, 3.500 tentes et parasols, Riccione offre à ses touristes toutes les facilités pour rester sur la plage dans le confort et la détente.

Dans de nombreux établissements balnéaires sont disponibles des réductions pour le parking, mais il y a aussi des parkings gratuits sur la plage pour les motos et pour les vélos.

En outre, on peut louer des équipements sportifs, des abris pour animaux, des zones de détente avec massages, des bains à remous, des magazines à consulter, internet wi-fi.

Une forte concentration de stations de sauvetage, de services médicaux d'urgence fonctionnant 24 heures sur 24 et un service de recherche des personnes disparues est également prévue.





## By night

Riccione est la ville du divertissement par excellence grâce à ses boîtes de nuit et aux lieux et rendez-vous qu'elle offre chaque année. De l'happy hour au club exclusif, de la plage aux collines, du déjeuner raffiné au retour pour chaque occasion, la nuit à Riccione ne s'arrête jamais. On commence avec un apéritif dans un beach bar avec de la musique et on attend le coucher du soleil pour continuer la soirée dans un dinner pub, dans un street bar, ou dans l'un des 90 restaurants disponibles.

La place Roma, face à la mer, est le théâtre de dizaines de concerts, d'événements et de spectacles tout au long de l'année avec une scène permanente, la superbe toile de fond de Viale Ceccarini.

## Shopping

Le shopping à Riccione doit être expérimenté avec des centaines de boutiques pour tous les goûts. C'est ici, en effet, que l'on trouve des maisons de mode les plus exclusives, les "gourous" du système de la mode, qui captent les signaux de la route pour lancer des nouvelles tendances, les concept stores avec des magazines du monde entier, de la musique, des livres et des vêtements alternatifs.

Viale Ceccarini est le salon de la mode, du centre ville près de la mer, la plus prestigieuse et pétillante passerelle à l'extérieure. Depuis le 2010, l'avenue de la mode s'est étendue avec la naissance de la galerie commerciale dans le nouveau Palais des Congrès, qui abrite les marques et les boutiques de réputation internationale. Mais on peut trouver aussi des boutiques uniques en matière de qualité et d'originalité dans d'autres avenues importantes de Riccione comme Viale Dante, Viale San Martino et Corso Fratelli Cervi.

## Comment se rendre à Riccione

Du point de vue de la logistique Riccione est facilement accessible par les autres lignes directrices.

En effet il y a la possibilité d'utiliser un des quatre aéroports des plus importantes villes italiennes et européennes: l'Aéroport International "F. Fellini" de Miramare de Rimini - L'Aéroport International "L. Ridolfi" de Forlì - L'Aéroport International "R. Sanzio" de Falconara Marittima (AN) - L'Aéroport International "G. Marconi" de Bologna.

La gare de Riccione est située à un jet de pierre du centre-ville et elle est bien reliée au réseau ferroviaire national. Des changements rapides sont disponibles pour le nord, le centre-sud de l'Italie et l'Europe. Grâce au réseau autoroutier de la Côte Adriatique, Riccione est facilement accessible en voiture. En effet, elle est située le long de l'autoroute

A14 Bologne-Taranto, bien reliée à Venise avec l'autoroute A4, à Milan avec l'autoroute A1, au col du Brenner avec l'autoroute A22 et à des autres villes importantes comme Florence, Rome etc.





Comune di Rimini

## Rimini

Ne sono passati di anni da quel 30 luglio del 1843, quando a Rimini venne inaugurato lo Stabilimento Privilegiato dei Bagni, che segnava l'inizio della storia italiana e internazionale del turismo balneare. Circa 170 anni dopo, la spiaggia più famosa d'Europa è ancora una delle destinazioni più amate e desiderate dai turisti italiani e stranieri. Rimini ha saputo cogliere, e spesso anticipare, i loro desideri, nel segno di una tradizione che ha fatto della cultura dell'ospitalità un valore fondante.

Il successo di Rimini va ricercato non solo nella formula classica e vincente di un turismo balneare per tutti, con alberghi a conduzione familiare, buona cucina, spiaggia attrezzata e calore dell'ospitalità della gente di Romagna, ma anche nell'abilità del popolo di questa terra, capace di sapersi riproporre continuamente, con creatività e idee nuove. Ormai sono oltre trecento gli alberghi aperti tutto l'anno, pronti a ricevere le migliaia di manager e uomini d'affari che si ritrovano in città per seguire fiere (il quartiere è tra i più moderni d'Europa) o congressi internazionali. Un movimento che nei prossimi anni è destinato a trovare ulteriore impulso grazie ad una struttura moderna e all'avanguardia come il nuovo Palacongressi a due passi dal centro storico.

Anche gli amanti del wellness e della vacanza attiva hanno nel capoluogo della Riviera la propria meta d'elezione.

Ma dentro Rimini batte anche un cuore antico che, soprattutto negli ultimi anni, ha saputo ritrovare lo splendore di un tempo, 16 proponendosi con autorevolezza all'attenzione dei visitatori in cerca di nuovi stimoli culturali. Dai monumenti dell'epoca romana (Arco d'Augusto, Ponte di Tiberio, Anfiteatro, Domus del Chirurgo, unicum a livello internazionale) alle testimonianze dell'epoca medievale e rinascimentale, l'occhio in cerca di bellezza può trovare soddisfazione. Gli affreschi trecenteschi dell'abside della Chiesa di S. Agostino, lo stesso Crocifisso di Giotto, sono esempi di una città medievale attraversata da artisti che stimolarono il fiorire delle arti e che nel Rinascimento, grazie alla potente Signoria dei Malatesta, venne arricchita dal Tempio Malatestiano, firmato da Leon Battista Alberti, e da Castel Sismondo, roccaforte voluta da Sigismondo Pandolfo Malatesta, oggi restaurata e sede di prestigiose mostre di valore internazionale. Queste diverse anime - culturale, balneare, congressuale e d'affari, del wellness - confermano anche per il nuovo millennio la vocazione di Rimini a 'spiaggia d'Europa', luogo di incontro tra persone e popoli diversi, destinazione dove si torna volentieri perché ci si sente come a casa propria, città dove ogni anno si scoprono cose nuove e si vivono emozioni che restano.

La città che ha dato i natali al grande Federico Fellini (e tutti i riminesi hanno la stessa impronta con il loro carattere sognatore, anarchico e scanzonato) non smette di raccontare storie che affascinano e che il Maestro, a volte, ha trasportato sul grande schermo.





## Rimini

Many years have gone by since 30th July 1843, when the Preferential Bathing Establishment was first inaugurated in Rimini at the dawn of seaside tourism in Italy and the world. Almost 170 years later, this beach is famous all over Europe and is still one of the most loved and sought after by tourists from Italy and abroad. Rimini has been able to comprehend, and often anticipate, their wishes in a tradition founded upon the very culture of hospitality.

Rimini's success can be attributed not only to the classic winning formula of seaside holidays for every one, with family run hotels, good cuisine, beach facilities and the warm hospitality of Romagna, but also in the ability of the local people to inspire creative development and continually come up with new ideas. Now there are almost 300 hotels open all the year round, ready to accommodate the thousands of managers and businessmen who arrive in town to attend trade fairs (at one of the most modern facilities in Europe) or international conferences. This latter influx is destined to further increase in the future thanks to the ultra-modern complex housing the Palacongressi Congress Centre only a short distance from the historic town centre. Even lovers of active holidays and wellness choose this capital of the Riviera as their preferred destination. An ancient heart is still beating in Rimini and in recent years this historic aspect has rediscovered its antique splendour, authoritatively drawing the attention of visitors looking for new cultural stimuli. From monuments dating back to Roman times (Arch of Augustus, Bridge of Tiberius, Roman Amphitheatre, the Surgeon's House - internationally unique) to others of Mediaeval and Renaissance origins, the lover of beauty will find satisfaction.

The thirteenth century frescos in the apse of the Church of St. Augustine and the Crucifix by Giotto are examples of mediaeval treasures left in the town by artists who stimulated the blossoming of the Arts in the Renaissance period. Thanks to the powerful Malatesta family there is the richly decorated Malatesta Temple, designed by Leon Battista Alberti and the fortress Castel Sigismondo, built by Sigismondo Pandolfo Malatesta which has now been restored to house exhibitions of international interest.

These diverse aspects to do with – culture, tourism, congresses, business and welfare – confirm Rimini's claim to be 'the beach of Europe' even in our new millennium. It is a meeting place between individuals and peoples who, though different, come back again and again because they feel at home here, in a place where there is something new to discover every year and where they can experience lasting emotions.

The city, birthplace of the great Federico Fellini (a dreamer, an anarchic and a ready wit - the same characteristics displayed by his fellow citizens), abounds in fascinating tales, some of which the Maestro portrayed on screen.





Comune di Rimini

## Rimini

Es sind schon viele Jahre ins Land gegangen seit jenem 30. Juli 1843, als die Vorzügliche Badeanstalt in Rimini zu Beginn des Seebädertourismus in Italien und in der ganzen Welt eröffnet wurde. Fast 170 Jahre später ist dieser Strand in ganz Europa bekannt, und dabei weiterhin einer der beliebtesten und meistbesuchten bei italienischen wie ausländischen Touristen. Rimini hat es geschafft, die Wünsche seiner Besucher zu erkennen, und oft, in der besten Tradition dieser Kultur der Gastfreundschaft auch vorwegzunehmen.

Der Erfolg Riminis kann nicht nur auf die klassische Siegerformel von Strandferien für alle zurückgeführt werden, mit familiengeführten Hotels, guter Küche, Strandeinrichtungen und der warmen Gastlichkeit in der Romagna. Entscheidend war und ist auch die Fähigkeit der Einheimischen, kreative Entwicklungen anzustoßen und immer wieder neue Ideen umzusetzen. Inzwischen gibt es fast 300 ganzjährig geöffnete Hotels, in denen die Tausende Manager und Geschäftsleute unterkommen können, die zu Messen (in einer der modernsten Messehallen Europas) oder zu internationalen Konferenzen anreisen.

Dieser letztgenannte Anreisegrund wird zukünftig dank des ultramodernen Gebäudekomplexes des Palacongressi Kongresszentrums nahe dem historischen Stadtzentrum sicher noch eine größere Rolle spielen. Auch Liebhaber von Aktivurlaub

und Wellness zählen die „Hauptstadt der Riviera“ zu ihren Lieblingsreiseorten. In Rimini schlägt noch ein uraltes Herz, und der Glanz der Antike wurde in jüngeren Jahren wiederentdeckt, was zu einer Wiederentdeckung der Stadt auch auf Seiten derjenigen Besucher geführt hat, die nach 16 neuer kultureller Inspiration suchen. Ob Denkmäler aus römischer Zeit (der Augustusbogen, die Tiberiusbrücke, das römische Amphitheater, das Haus des Chirurgen - weltweit einzigartig) über mittelalterliche Zeugnisse und solche aus der Renaissance: derjenige, der Schönheit sucht, wird hier fündig.

Die Fresken aus dem 13. Jahrhundert in der Apsis der St. Augustin-Kirche und dem Kruzifix von Giotto sind Beispiele mittelalterlicher Schätze in der Stadt, geschaffen von Künstlern, die die aufstrebenden Künste der Renaissance bereicherten. Dank des mächtigen Geschlechts der Malatesta gibt es den reichgeschmückten Malatesta-Tempel, der von Leon Battista Alberti geplant wurde, sowie das Kastell Sigismondo, das von Sigismondo Pandolfo Malatesta erbaut wurde und kürzlich zum Ausstellungszentrum von internationalem Rang umgebaut wurde. Die Vereinigung dieser unterschiedlichen Aspekte - Kultur, Tourismus, Kongresse, Geschäfte und Soziales - untermauern Riminis Anspruch, auch im neuen Jahrtausend der „Strand Europas“ zu sein. Es ist ein Treffpunkt für Menschen und Völker, die trotz aller Verschiedenheiten immer wieder zurückkehren, weil sie sich hier zu Hause fühlen: hier, wo man jedes Jahr Neues entdecken kann und die Emotionen andauern.

Diese Stadt, Geburtsort der großen Federico Fellini (Träumer und anarchischer, wacher Geist - Eigenschaften, die ebenso alle anderen Rimineser auszeichnen), ist voller faszinierender Geschichten. Einige davon hat der Meister auf Film gebannt.



## Rimini

De nombreuses années sont passées depuis le 30 juillet 1843 quand à Rimini fut inauguré l'établissement privilégié des Bains, marquant ainsi le début de l'Histoire italienne et internationale du tourisme balnéaire. Environ 170 ans plus tard, la plage la plus célèbre d'Europe est encore une des destinations les plus aimées et désirées des touristes italiens et étrangers.

Rimini a su comprendre et souvent anticiper leurs désirs, dans le signe d'une tradition qui a fait de la culture et l'art de bien accueillir une valeur constructive. Le succès de Rimini se situe non seulement dans la formule classique et gagnante d'un tourisme balnéaire pour tous, avec des hôtels à conduction familiale, bonne cuisine, plage équipée et chaleur de l'accueil des Romagnols, mais aussi dans l'habilité des habitants de cette terre, capables de créer et de proposer continuellement de nouvelles idées. Désormais il y a plus de 300 hôtels ouverts toute l'année qui sont prêts à recevoir les mille managers et hommes d'affaires qui se trouvent en ville à l'occasion des foires expositions (une des structures les plus modernes d'Europe) ou des congrès internationaux. Un mouvement qui, dans les prochaines années est destiné à trouver une impulsion supplémentaire grâce à une structure moderne et à l'avantgarde comme c'est le cas du nouveau Palais des Congrès qui se trouve à deux pas du centre historique.

Même les amateurs du bien-être et des vacances actives trouvent dans le chef-lieu de la Riviera leur destination de prédilection. Au centre de Rimini bât un coeur antique qui, surtout au cours des dernières années, a su retrouver la splendeur d'un temps, en s'imposant majestueusement aux visiteurs en quête de nouveautés culturelles.

Des monuments datant de l'époque Romaine (Arc d'Auguste, Pont de Tibère, Amphithéâtre, Domus du Chirurgien, unique au niveau international) aux témoignages de l'époque médiévale et de la Renaissance, l'oeil en quête de beauté ne peut que trouver satisfaction.

Les fresques du quatorzième siècle de l'abside de l'église de Saint Augustin, le crucifix même de Giotto, sont des exemples d'une ville médiévale traversée par des artistes qui stimulèrent le fleurissement des Arts, et qui au cours de la Renaissance, grâce à la puissante domination des Malatesta, vint enrichie du Temple Malatestiano, signé par Léon Battista Alberti, et du Castel Sismondo, forteresse voulue par Sigismondo

Pandolfo Malatesta, aujourd'hui restaurée et siège de prestigieuses expositions sur le plan international. Ces différents aspects - culturel, balnéaire, business, bien-être - confirment également la vocation de Rimini pour le nouveau millénaire en tant que «plage d'Europe», lieu de rencontre entre personnes et peuples divers, destination où l'on retourne volontiers car on s'y sent comme chez soi, ville dans laquelle chaque année l'on peut découvrir de nouvelles choses et y vivre des émotions qui perdurent.

Ainsi, la ville où Federico Fellini a vu le jour (et tous les riminois possèdent la même empreinte avec leur caractère de rêveur, anarchique et désinvolte) ne cesse de raconter des histoires fascinantes que le Maître a parfois transposé sur le grand écran.





**misano**  
adriatico

## Misano Adriatico



Se ascolti il rombo dei motori, significa che sei arrivato a Misano Adriatico. Questa è la terra dei piloti e dei motori ed il Misano World Circuit è uno dei templi della grande passione romagnola per le due ruote. Misano Adriatico sa come attirare gli sportivi e quanti amano la vacanza attiva. Nella località trovano una fitta rete di impianti capaci di soddisfare tutti gli interessi: dal calcio al basket, dal nuoto al minigolf. Per l'ospitalità la città offre una qualificata rete di alberghi dove si può apprezzare la tradizionale accoglienza romagnola. Gli ospiti di Misano Adriatico trovano una grande spiaggia lunga tre chilometri, protetta da una corona di verdi colline.

Lungo l'arenile sono numerosi i ristoranti dove gustare il pesce fresco. Per chi ama il contatto con la natura, il territorio offre percorsi verdi e luoghi come l'asta fluviale del Conca dove inoltrarsi per rilassanti passeggiate.

Dal mare ci si può spingere verso la campagna e le prime colline seguendo itinerari a piedi, in bicicletta e a cavallo. Per la passeggiata serale ci si può riversare sul viale del lungomare, rimesso a nuovo con un accogliente ed elegante arredo urbano. Ogni sera eventi e manifestazioni intrattengono gli ospiti.

Misano Adriatico è una meta di vacanza per chi ama il contatto diretto con il mare.

Nella darsena di Portoverde, una delle prime realizzate sulla riviera romagnola, trovano accoglienza circa 400 imbarcazioni da diporto. Il porto turistico offre anche tutti i necessari servizi e attrezzature per assicurare un facile approdo, nonché il rimessaggio, la custodia, la manutenzione e la riparazione delle barche.

## Misano Adriatico



If you hear the roar of motorbike engines it means you have arrived at Misano Adriatico.

It is a place for racing drivers and motorbikes as evidenced by the Misano World Circuit, one of the temples dedicated to motorbike racing and the passion the people of Romagna cultivate for this sport.

Misano knows how to attract lovers of sport and those who opt for an active holiday. In the area there is an abundance of sports facilities able to satisfy all interests: from football to basketball, swimming or mini-golf.

With regard to accommodation, the town can offer a well-organized choice of hotels where guests will enjoy the traditional welcoming atmosphere of Romagna.

Guests at Misano have at their disposal a large beach of three kilometres, protected by a backdrop of green hills. Along the shoreline there are a number of restaurants with fresh fish on the menu. For lovers of the countryside, it is possible to go for relaxing walks along the River Conca or venture further afield along footpaths, by bicycle or on horseback.

For an evening stroll the ideal place to go is along the newly-designed promenade, now made more inviting than ever with elegant urban furnishings. Every evening there are shows and events to be enjoyed by all.

Misano Adriatica is also the holiday choice for those who revel in direct contact with the sea. In the Porto Verde harbour, one of the first of its kind on the Riviera of Romagna, there are moorings for almost 400 boats. This tourist harbour has all the necessary facilities and equipment to ensure easy berthing, not to mention, boat houses, custodians, and maintenance and repair services.





## Misano Adriatico



Wenn Sie das Dröhnen der Motorräder hören, sind Sie in Misano Adriatico. Hierher kommen Rennfahrer und Motorräder zum Misano World Circuit, einer der Pilgerstätten des Motorrennsports. Viele Menschen in der Romagna sind passionierte Motorsportfans. Misano weiß, wie man Liebhaber dieses Sports und Aktivurlauber begeistert.

Es gibt eine große Anzahl an Sporteinrichtungen für alle Wünsche in der Gegend: von Fußball bis Basketball, von Schwimmen bis Mini-Golf. Was die Unterkunft angeht, bietet die Stadt eine breite Auswahl an Hotels, in denen die Gäste die traditionelle Gastfreundlichkeit der Romagna erleben können. Gäste in Misano können einen großen Strandabschnitt von drei Kilometern Länge genießen, der von grünen Hügeln im Hinterland geschützt wird. Am Ufer gibt es eine Reihe von Restaurants, die frische Fischgerichte anbieten. Wer gerne die Gegend genauer erkunden möchte, kann erholsame Spaziergänge am Ufer des Flusses Conca unternehmen oder sich weiter ins Hinterland begeben, wo Wanderwege, Fahrradrouten oder Ausflüge zu Pferd auf ihn warten.

Der beste Ort für einen abendlichen kleinen Spaziergang ist jedoch die neugestaltete Promenade, die jetzt in allerschönster Pracht städtische Eleganz versprüht. Jeden Tag gibt es hier Shows und Abendprogramm für alle. Misano Adriatico ist das ideale Urlaubsziel für all diejenigen, die die Ferien gerne direkt auf dem Meer verbringen möchten. Im Hafen Portoverde, einem der ersten dieser Art an der romagnolischen Riviera, gibt es Anlegeplätze für fast 400 Boote.

Dieser Yachthafen verfügt über alle notwendigen Einrichtungen und Dienstleistungen rund ums Boot, vom Anlegen über die Unterbringung in Bootshäusern, Bewachung sowie Wartungs- und Reparaturservice.

## Misano Adriatico



Si vous entendez le vrombissement des moteurs, cela veut dire que vous êtes arrivés à Misano Adriatico. Vous entrez sur le territoire des pilotes et des moteurs, le Misano World Circuit étant un des temples des deux roues, grande passion Romagnole. Misano Adriatico sait comment attirer les sportifs et combien ils aiment les vacances actives. Là vous trouverez un dense réseau d'installations à même de satisfaire toutes vos envies: du foot au basket en passant par la natation et le minigolf. En ce qui concerne le logement, la ville offre un réseau d'hôtels qualifiés où l'on peut apprécier l'accueil romagnol traditionnel. À Misano Adriatico les visiteurs peuvent profiter d'une grande plage de trois kilomètres de long, protégée par une couronne de collines. Tout au long de celle-ci, nombreux sont les restaurants où l'on peut déguster du poisson frais. Enfin, pour tous ceux qui aiment le contact avec la nature, le territoire offre des parcours verts et des lieux tels que le sentier qui borde le fleuve Conca pour se promener en toute détente. En partant de la mer vous pouvez vous rendre à la campagne et rejoindre les premières collines en suivant des itinéraires à pied, à cheval ou en vélo. Le soir, vous pouvez vous promener le long de l'avenue du Bord de Mer, remis à neuf avec un élégant aménagement urbain. Chaque soir des événements et des manifestations permettent aux visiteurs de se détendre et s'amuser. Misano Adriatico est une destination de vacances idéale pour tous ceux qui aiment être en contact direct avec la mer. Dans la darse de Portoverde, une des premières construites sur la côte Romagnole, se trouvent environ 400 embarcations de plaisance. Le port touristique offre tous les services et les équipements nécessaires pour un abordage facile ainsi que le garage, la surveillance, la maintenance et la réparation des bateaux.

# AQUAFAN®

Riccione

Aquafan è il **più famoso** acquapark d'Europa. Il biglietto d'ingresso vale **2 giorni** a scelta!

Aquafan is Europe **most famous** aquapark. The ticket is **valid for two days** of your choice.

Aquafan est le **parc aquatique d'attraction le plus connu** d'Europe. Le billet d'entrée **est valable deux jours** aux choix.

Aquafan ist die **meisten berühmten** Wasserpark in Europa. Der Eintritt beträgt zwei **Tage nach freier** Wahl



**INTERNATIONAL EVENTS**



**WORLD BIGGEST FOAM PARTY**



**SHOWS AND ANIMATION**



**8 MILLION OF CUBIC METERS OF WATER**



**3 KILOMETERS OF SLIDES**



**3 CHILDREN AREAS**





*E non dimenticate...  
And do not forget...  
Et n'oubliez pas...  
Und vergesst nicht...*



**Credits:**

Per le traduzioni contributo di:  
Lisa Cadamuro, Sara Colliva, Federica  
Ressa, Stage UNINT

Foto atletica by  
Giancarlo Colombo/FIDAL

Translations by:  
Lisa Cadamuro, Sara Colliva, Federica  
Ressa, UNINT Internship

Photo athletics by  
Giancarlo Colombo/FIDAL

Zuständig für die Übersetzungen:  
Lisa Cadamuro, Sara Colliva, Federica  
Ressa, Praktikum Universität- UNINT

Foto Leichtathletik by  
Giancarlo Colombo/FIDAL

Pour les traductions contribution de  
Lisa Cadamuro, Sara Colliva et Federica  
Ressa, Stage UNINT

Photo Athlétisme by  
Giancarlo Colombo/FIDAL



amici di CSAIn Events:



**ECSG Riccione 2015**  
Segreteria organizzativa, c/o CSAIn  
Via dell'Astronomia, 30  
00144 Roma

Tel.: +39-06-54221580 - Fax: +39-06-5903242  
info@ecsgriccione2015.it - [www.ecsgriccione2015.it](http://www.ecsgriccione2015.it)